

# LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Le mercredi 4 octobre 2000  
20 pages .87¢ PLUS TAXES



## UN ABONNEMENT

Le cadeau idéal pour celui ou celle qui à tout.

Offrez à un être cher, un abonnement qui durera toute l'année.

Seulement **\$2.00\***  
\*Zone locale

THE GLEANER

LA SOURCE

264-5364

### Soins et services médicaux intégrés dans le Haut-Saint-Laurent

## Le projet de capitation soumis à la commission Clair

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Les dirigeants des trois principaux établissements de santé de la MRC Le Haut-Saint-Laurent ont soumis le plan expérimental de mise en place d'un réseau régional intégré de services médicaux intégrés à la commission d'étude sur les services de santé et les services sociaux.

Un mémoire sur ce projet a été préparé par le directeur général du CLSC et du centre hospitalier du comté de Huntingdon, Guy Deschênes, et son homologue par intérim de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown, André Morin. Même si tous deux n'étaient pas sur place pour le transmettre, le document fut déposé devant la commission Clair qui se trouvait à Saint-Jean-sur-Richelieu vendredi dernier pour la poursuite de sa tournée d'audiences publiques.

Couvrant quatorze pages, le mémoire donne les grandes lignes de ce qui porte aussi le nom de projet de capitation, lequel propose une nouvelle façon d'organiser et de dispenser les soins et les services médicaux à l'ensemble de la population du Haut-Saint-Laurent. Ce processus, considéré comme un système unique au Québec, permet à titre d'exemple, à une institution de toucher une somme d'argent fixe "per capita" afin d'offrir une gamme de soins aux citoyens.

Dans le document, le programme est présenté comme une formule offrant des pistes de solutions dans la lignée des hypothèses et des questions soulevées par la commission Clair. Pour MM. Deschênes et Morin, ces mesures de rechange visent l'organisation des services de base, la coor-

dination et l'intégration de celles-ci et enfin l'adaptation des pratiques professionnelles au fonctionnement d'un réseau intégré.

Des résultats concrets sur le terrain découlent des nouvelles pratiques cliniques introduites dans le cadre du plan de capitation. En date de septembre, plus de 700 personnes bénéficient des nouveaux services mis sur pied, surtout au niveau du maintien à domicile, 20 protocoles ont été révisés ou développés et six projets de formation ont été offerts conjointement au personnel des différentes institutions pour favoriser la complémentarité et la complicité pour assurer une meilleure continuité dans les services offerts. Le taux de référence au maintien à domicile a augmenté de 62,6% depuis le début du projet tandis que le pourcentage d'occupation des lits de courte durée par des patients de soins prolongés a été réduit de 66,6%. Depuis le commencement du programme, aucune hospitalisation pour des complications dues au diabète n'a été enregistrée.

Dans leur mémoire, les deux directeurs généraux indiquent que la mise en place du réseau de services intégrés s'est butée à des difficultés. MM. Deschênes et Morin notent une disponibilité restreinte des médecins omnipraticiens pour participer aux travaux des comités cliniques des différents programmes dans un contexte de pénurie d'effectifs médicaux et de surcharge de travail. Tous deux ont aussi constaté que la rémunération à l'acte pour les médecins omnipraticiens ne favorise pas ou freine la délégation de certains actes que l'infirmière oeuvrant en cabinet privé pourrait accomplir et permettre ainsi aux médecins de poser des actes médicaux à valeur ajoutée. Ils considèrent également comme obstacles le lien d'emploi et la rémunération de l'infirmière oeuvrant en

cabinet privé, l'appartenance à l'établissement plutôt qu'au réseau clientèle de la part des intervenants, l'acceptation d'une autorité de coordination et d'utilisation des ressources travaillant au sein du programme de soins et de services et la confusion dans le leadership administratif en considération du nombre d'établissements distincts impliqués. Le manque d'outils informatiques et de systèmes d'information nécessaires au soutien des réseaux de services intégrés et la confidentialité dans le traitement et le partage de l'information clinique pour assurer le continuum de soins aux patients font de plus problème. Et pour finir, les deux dirigeants sont toujours en attente de la mise en application des recommandations du rapport Deschênes en regard de la déréglementation.

A ce jour, l'expérience de la capitation dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent dégage des tendances positives sur la plan clinique et au niveau de l'organisation de l'information. En fonction de ces résultats enregistrés, Guy Deschênes et André Morin soumettent une série de recommandations pour que le projet soit pleinement un succès. Parmi celles-ci figurent une organisation de services de première ligne sur une base territoriale au niveau de la MRC ou d'un district de CLSC, un financement per capita des services de première ligne en assurant l'équité entre les territoires, l'intégration des infirmières au sein des cabinets privés pour accomplir certains actes délégués et introduction une plus grande flexibilité dans les modes de rémunération pour éviter qu'ils soient pénalisés dans le temps qu'ils doivent consacrer dans la planification et l'organisation des programmes de santé destinés à la population.

## Le Château de Huntingdon de nouveau endommagé par un incendie

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Une fois de plus, un incendie a causé des dommages au Château de Huntingdon samedi après-midi.

Selon les informations obtenues, les flammes ont pris naissance vers 14h dans l'une des pièces du deuxième étage de l'édifice. Le feu s'est étendu jusqu'au plancher du troisième étage, selon le chef des pompiers de Huntingdon, Pierre Clément.

Ce sont des voisins qui, voyant de la fumée s'échapper du bâtiment, ont alerté les pompiers. Pour combattre les flammes, les sapeurs de Huntingdon ont reçu l'aide de leurs confrères de Godmanchester, Saint-Anicet et Sainte-Barbe.

Tout laisse croire que l'incendie pourrait avoir été allumé de manière criminelle. Des témoins auraient en effet aperçu des jeunes près de l'immeuble avec un bidon d'essence qu'ils se seraient procurés dans une station-service de la rue Châteauguay une demi-heure avant le sinistre.

Les dommages s'élèvent a priori à quelque 5 000\$.

Une enquête a été ouverte par la SQ du poste du Haut-Saint-Laurent. Des prélèvements ont été recueillis sur les lieux de l'incendie, ce qui pourrait aider les policiers à déterminer la nature de l'accélérateur à l'origine du sinistre.

Ce n'est pas la première fois que le feu s'attaque au Château de Huntingdon. Au début de septembre 1998, un incendie avait bien failli donner le coup de grâce à l'immeuble, au moment où des travaux de restauration venaient à peine de débuter. L'intervention rapide des pompiers a finalement permis de sauver le bâtiment.

## Des Journées de la Culture... et de beau temps



Un peu partout au Québec, il a fait superbement beau en cette fin de semaine des Journées de la Culture. Dans le Haut-Saint-Laurent, le soleil a sûrement eu un effet bénéfique sur les artistes qui y sont allés de leurs plus beaux élan créateurs durant deux jours. Cette année, les artistes-peintres André deBellefeuille (photo de gauche), Myreille Léger, Denyse Touchette et Lise Rose, les sculpteurs Christine Filion et Gail Drummond et le photographe René Derome se sont inspirés du thème des interprétations de la mémoire pour réaliser leurs oeuvres. Le samedi, après avoir fait la tournée des cimetières de la MRC, ils se sont installés pour concevoir leurs pièces en laissant libre cours à leurs talents, parfois en présence de visiteurs venus les voir en action. Le dimanche après-midi, le public qui s'est présenté à la salle des délibérations de l'édifice de la MRC a pu admirer les peintures et les sculptures produites durant le week-end. Les gens ont pu en même temps assister aux performances en danse des élèves de Mme Neva Shelton (photo de droite). Les jeunes Véronique Brisson, Valérie Legault, Anastasia McNaughton, Annie Bouchard, Natalie Wattie, Sarah Hansen et Anouk Bourdeau se sont exécutées au son de la musique des tambo de Gilles Perreault. (photos P.L.)

### Congé de la fête de l'Action de Grâce

Les bureaux du Gleaner/La Source seront fermés le lundi 9 octobre prochain, jour de la fête de l'Action de Grâce.

L'heure de tombée pour les annonces en vue de l'édition du mercredi 11 octobre est fixée au vendredi 6 octobre à 17h. Les communiqués devraient aussi être acheminés le plus tôt possible.

Bon congé à tous nos lecteurs et annonceurs.

Assurances générales  
Services financiers

Depuis 1930

## LE GROUPE Y. BOURASSA & Ass. Inc.

2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield  
**373-4434**

**Assurance COMMERCIALE et AGRICOLE**  
consultez-nous!

**Membres du groupe Y. Bourassa**

- Les Assurances Bisillon Inc.  
2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield • 377-1010
- J.C. Leduc Courtiers en assurances inc.  
500 Principale, Hudson • 458-7021
- Les Assurances J.L. Trépanier inc.  
2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield • 371-8330
- Bourassa Brunet assurance-vie et services financiers  
2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield • 373-4434



## D'un foyer à l'autre

### Concours de photos de la rivière Châteauguay

Lancé le 27 mai dernier, le concours de photos de la rivière Châteauguay entre dans sa dernière phase. La date limite pour la remise des photos est le 31 octobre prochain. Il est possible de prendre part au concours sous deux catégories, en présentant des images couleur ou noir et blanc. Le thème de chaque photo doit être en lien avec soit la nature, les activités humaines ou le patrimoine. Peu importe le sujet choisi, la photo doit inclure les berges de la rivière Châteauguay, dans les limites du territoire de la MRC Le Haut-Saint-Laurent qui se trouvent au sud de Howick jusqu'à la frontière américaine. Plusieurs prix seront attribués: caméra Pentax avec zoom, jumelles Minolta et Buschnell, agrandissements, laminages, films et certificats-cadeaux. Les photos seront jugées par un jury formé de photographes de la région. Il y aura aussi attribution d'un "Prix du public." Pour se procurer un formulaire d'inscription et les modalités de participation, téléphonez au (450) 829-2829.

### Conférence au CLSC Seigneurie de Beauharnois

L'organisme Le Pont du Suroît vous invite à une conférence qui se tiendra au CLSC Seigneurie de Beauharnois, 71, rue Maden à Valleyfield, le 10 octobre prochain des 19h. Le thème de la conférence est: "Comment laisser un héritage à mon proche sans qu'il le dilapide?" Me Claude Patenaude, notaire, répondra à cette question et donnera de l'information sur les fiducies testamentaires. Pour plus d'informations: 377-3126 ou 1-888-377-4571.

### Congé de la fête du Travail au CHRS

La direction du centre hospitalier régional du Suroît (CHRS) désire aviser la population qu'en raison de la fête de l'Action de Grâce, le lundi 9 octobre constituera un jour férié dans cet établissement. En conséquence, tous les services externes seront fermés, incluant le centre de prélèvements (prises de sang) et le département de radiologie. Cette fermeture ne s'applique pas à la salle d'urgence qui demeure ouverte en tout temps.

### Brunch au profit d'Info-Centre P.P.H.M.

L'organisme Info-Centre pour Personnes Handicapées de la Montérégie organise un brunch bénéfice le dimanche 15 octobre, de 9h30 à 14h, à la salle des Mooses, 67, rue Académie à Valleyfield. Le service sera assuré par le Buffet Lise. Sylvain Godmer assumera l'animation et des prix de présence seront tirés. Prix d'entrée pour les adultes, les jeunes de douze ans et moins et c'est gratuit pour les enfants de moins de trois ans. Pour informations: 377-2964.

### Clinique de vaccination antigrippale

Le CLSC Seigneurie de Beauharnois tiendra une clinique de vaccination antigrippale sur rendez-vous seulement. Celle-ci sera effectuée du 5 octobre au début du mois de décembre en après-midi et en soirée. Les clientèles visées: les personnes âgées de 65 ans et plus, celles à risque élevé (atteintes de problèmes de santé chroniques) et celles susceptibles de trans-

mettre l'influenza à des sujets à risque élevés. Le vaccin sera administré gratuitement au siège social du CLSC à Valleyfield, au point de services de Beauharnois, dans certains milieux de vie tels les centres d'accueil. Des groupes ciblés seront aussi immunisés à Saint-Timothée et à Saint-Louis-de-Gonzague. La prise de rendez-vous pour cette vaccination a débuté le 25 septembre et pour s'inscrire, composez le 371-0143 poste 3217 et ce, de 8h à 20h, sept jours par semaine. La vaccination gratuite contre la pneumocoque aux personnes de 60 ans et plus est aussi offerte.

### Marche internationale des femmes

Du 9 au 17 octobre prochain, les femmes du monde entier vont descendre dans les rues afin de sensibiliser la population et les gouvernements à l'importance d'éliminer la pauvreté, obtenir un partage équitable de la richesse collective et éliminer la violence dont elles sont victimes. Pour la région du Suroît, le départ de cette marche se fera le lundi 9 octobre à 9h au conseil central de la CSN, boulevard Mgr Langlois à Valleyfield. Les femmes emprunteront à pied plusieurs rues de la ville avant de s'arrêter à l'Hôtel Valleyfield où des autobus les attendront pour se diriger vers le Haut-Saint-Laurent. Le lendemain midi, la randonnée partira de la salle des Mooses de Beauharnois pour se rendre à Melocheville. Le 11 octobre, les femmes partiront en autobus à 7h30 du Centre D'main de femmes de Valleyfield pour se rendre à Saint-Rémi, Châteauguay et Mercier. Le 12, elles partiront dès 7h30 en autobus pour se diriger vers Sainte-Catherine, Candiac et La Prairie. Le 13 octobre, le départ se fera à 7h30 pour se rendre à Brosard et Saint-Hubert. Le samedi 14 octobre, les femmes se mobiliseront pour se rendre à Longueuil d'où une trentaine d'autobus se rendront à Montréal, plus précisément au parc Lafontaine. Le dimanche 15 octobre, bon nombre de femmes se rendront sur la colline parlementaire à Ottawa. Le point culminant de cette Marche est le 17 octobre quand une délégation de 25 femmes de la région se joindront à 30 000 autres femmes pour rencontrer à New York le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan. Par ailleurs, le centre de femmes Imaginelle d'Ormstown tient à aviser les conducteurs de véhicules que pour les besoins de cette Marche, la route 138 sera fermée à la circulation entre Dewittville et Huntingdon entre 14h30 et 16h30.

### Travaux d'Hydro-Québec sur le pont Larocque

Hydro-Québec a entrepris dès lundi des travaux d'entretien sur le pont Larocque, lesquels devraient se poursuivre jusqu'au 1er décembre. Ces travaux consistent en nettoyage ou au remplacement des dalots et des cônes de drainage de la structure. Ils sont nécessaires à l'entretien du pont et essentiels à la sécurité des usagers. Les travaux s'effectueront du lundi au vendredi entre 18h et cinq heures du matin. Pour exécuter ces travaux de façon sécuritaire, la société d'État procède à la fermeture d'une voie sur une distance d'environ 76 mètres sur le tablier du pont. La circulation sera alors dirigée par des signaleurs. La fermeture sera effectuée en alternance en direction nord et en direction sud.

## Des modifications aux programmes de sécurité du revenu des agriculteurs

Les producteurs agricoles membres des syndicats de base de l'UPA de Saint-Jean/Valleyfield ont pu se renseigner sur la modernisation des outils financiers mis à leur disposition dans le cadre de quatre réunions d'information qui se sont tenues les 25, 26 et 27 septembre dans autant de municipalités.

À Saint-Edouard, Saint-Timothée, Varennes et Ormstown, les agriculteurs ont participé à ces rencontres où il a été question des différents régimes et programmes de soutien des revenus agricoles. Par ces assemblées, l'UPA souhaite informer ses membres des changements en profondeur qui suivront le regroupement de la Régie des assurances agricoles du Québec et la Société de financement agricole pour former la Financière agricole du Québec.

Comme l'a indiqué l'agente à la vie syndicale de l'UPA de Saint-Jean/Valleyfield, Louise Tardy, la Financière agricole du

Québec sera cogérée par les producteurs agricoles et le gouvernement. Le gouvernement du Québec a prédéterminé, aux outils financiers, une enveloppe budgétaire de 2,1 milliards\$ répartie sur sept ans. "Cette modification n'apporte aucune modification aux programmes actuels de financement agricole et d'assurance-récolte mais pour les autres modifications à envisager, les délégués devront se prononcer lors du congrès régional du 6 octobre prochain", a-t-elle indiqué.

À la suite du dépôt de la loi 144 qui créera cette nouvelle entité distincte, les producteurs se devaient d'être préparés adéquatement à ces modifications prévisibles des programmes de sécurité du revenu. "Ces programmes, selon Mme Tardy, font partie des préoccupations constantes et constituent une part importante des revenus qui permettent l'exécution du travail des agriculteurs." (P.L.)

### Accident mortel impliquant un cycliste à Franklin

## Enquête préliminaire de Kevin Feeny

C'est hier (le 3 octobre) que Kevin Feeny, un résident de Hinchinbrooke accusé de conduite avec facultés affaiblies causant la mort et de possession de stupéfiants en rapport avec l'accident dans lequel un cycliste a péri le 17 septembre en soirée sur la route 202 à Franklin, subissait son enquête préliminaire.

L'homme de 35 ans est demeuré détenu depuis sa comparution au palais de justice de Valleyfield le 20 septembre dernier pour la tenue de son enquête sur cautionnement. Au terme de cette audience, le juge Michel Mercier avait refusé de libérer sous conditions l'individu en attendant la suite des procédures judiciaires.

Rappelons que Kevin Feeny a été arrêté par la Sûreté du Québec peu de temps après la tragédie qui avait coûté la vie à Francis Sheller, un Français qui circulait à vélo avec trois autres cyclistes lorsqu'un véhicule roulant dans la même direction a heurté la victime et son compagnon. Celui-ci a été sérieusement blessé.

Les deux hommes et leurs deux compagnons étaient de passage au Québec

pour la saison de la cueillette des pommes. Ils travaillaient dans un verger de Saint-Antoine-Abbé et étaient hébergés à Havelock. (P.L.)

### NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS



- Nous vidangeons complètement la fosse
- Disponible 7 jours/semaine

**DONALD COFFEY HUNTINGDON**  
Tél.: 264-2048



### COLLÈGE HÉRITAGE DE CHATEAUGUAY INC.

270, boulevard D'Youville, C.P.80036, Châteauguay J6J 5X2  
Tél.: (450) 692-5578 Téléc: (450) 692-5579

*Héritage, plus qu'un concept, une façon d'être*

### Le Collège Héritage, une formation par excellence

Nous acceptons les élèves à partir de la 5<sup>e</sup> année jusqu'en secondaire V

**SAMEDI 14 OCTOBRE**  
**PORTES OUVERTES**  
de 13h à 16h

### Inscriptions en cours pour 2001-2002

Classes régulières et enrichies  
enseignement de l'espagnol

Nous avons un projet à vous offrir  
pour la 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années

Pour un rendez-vous ou de plus amples informations,  
contactez M. Jean-Guy Brais au

**692-5578**

Transport disponible

Un HAVRE de PAIX et d'ÉTUDES

**VOUS ÊTES INVITÉS À VENIR VOIR LES MODÈLES 2001**



**MONTE CARLO 2001**

**VENDREDI 6 OCTOBRE 2000**  
**DÈS 19H00**

BEIGNES  
ET CAFÉ SERONT  
SERVIS

INTERNET: [www.huntingdonmotors.qmcanada.com](http://www.huntingdonmotors.qmcanada.com)

### HUNTINGDON MOTORS INC.

TEL.: 264-6163 • HUNTINGDON

E-MAIL: [huntingdonmotors@qmcanada.com](mailto:huntingdonmotors@qmcanada.com)

ATELIER DE CARROSSERIE : Réparation d'accidents.

Toutes les marques, voitures de courtoisie

TEL.: 264-6411



# Linda Julien n'entre pas dans la course

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

La course vers l'investiture libérale dans le comté de Beauharnois-Salaberry en vue des prochaines élections fédérales se déroulera sans la présence de Linda Julien.

Après trois tentatives infructueuses pour se faire élire, Mme Julien a confirmé qu'elle ne sera pas sur les rangs pour représenter son parti dans cette circonscription lors d'un éventuel scrutin général au pays. Cette avocate de profession en est venue à cette décision qu'elle jugeait délicate au terme d'une mûre réflexion entreprise au printemps dernier et après avoir pesé le pour et le contre sur une éventuelle candidature.

"Revenir une autre fois aurait pesé un peu lourd sur mes épaules et aurait représenté une forme d'acharnement de ma part. Les avis semblaient à peu près partagés. Beaucoup de gens m'ont dit de me représenter, d'autres ont plutôt dit "je ne sais pas". Cette décision, je l'ai prise sereinement et en toute connaissance de cause", a-t-elle confiée lors d'une rencontre mercredi dernier avec The Gleaner/La Source dans un restaurant de Huntingdon.

En annonçant qu'elle ne briguerait pas à nouveau les suffrages aux prochaines élections, Mme Julien a senti le besoin de mettre les points sur les "i" quant à la perspective qu'elle ne figurait plus dans les plans des

hauts responsables libéraux fédéraux. La décision finale lui appartenait et que si elle s'était de nouveau portée candidate, le parti lui aurait apporté son appui. "Je considère essentiel de remercier le parti et M. (Alfonso) Gagliano - ministre et organisateur électoral en chef du PLC pour le Québec - pour leur appui constant et pour m'avoir transmis leur soutien."

Des bons mots, Mme Julien en a eus pour l'association libérale du Beauharnois qui l'a soutenue de manière indéfectible et aussi pour les électeurs qui lui ont accordé leurs votes par le passé. "Merci aux gens qui, en votant pour moi, m'ont appuyée de façon remarquable. Si j'avais reçu la même proportion de votes des gens des secteurs de Beauharnois et de Valleyfield que celle reçue de la région de Huntingdon et des milieux ruraux jusqu'à la frontière américaine, je serais députée aujourd'hui. C'est mon seul regret, très sincèrement", a-t-elle déclaré.

### Candidats potentiels

Le retrait de Mme Julien laisse la voie libre à d'autres aspirants pour porter la bannière du PLC. Les spéculations vont bon train, tant et si bien que l'association libérale de Beauharnois-Salaberry se trouve avec une dizaine de personnes à qui on prête des intentions de se lancer dans une bataille pour l'investiture libérale fédérale. Les noms des maires Denis Lapointe de Valleyfield, Yves Daoust de Saint-Louis-de-Gonzague, Gilles Bigras de Saint-Chrysostome, Denis Poitras de Sainte-Barbe,

de l'ex-candidat conservateur aux élections de juin 1997 Dominique Bellemar, de l'ex-député provincial de Salaberry-Soulanges Serge Marcil, des hommes d'affaires Michel Meloche et Germain Thivierge et de Béatrice Lajoie ont été avancés comme étant des candidats potentiels.

Le problème qui se pose pour les instances du parti de Beauharnois-Salaberry, c'est qu'aucun d'entre eux n'est directement impliqué au sein du parti ou n'a directement contacté l'association du PLC du comté. Le temps presse et les libéraux de la circonscription se doivent d'être prêts advenant un appel aux urnes dès l'automne. "Selon les organisateurs libéraux fédéraux, un comté doit compter 500 membres du parti avant d'avoir le droit de tenir une assemblée d'investiture, soutient Mme Julien. Le moment serait propice pour reconstituer notre membership, vu que beaucoup de cartes tombent à échéance. La personne qui veut devenir candidat aura beaucoup de travail de terrain à effectuer pour recruter des membres à ce stade-ci. Plusieurs des membres en règle sont là en raison de ma présence mais il n'est pas dit qu'ils vont le demeurer."

Aux yeux de Mme Julien et du président de l'association libérale de Beauharnois-Salaberry, Jean-Gilles Bourdeau, aucun de ces aspirants en lice ne semble vouloir se démarquer. Si bien qu'ils les invitent à faire connaître publiquement leurs intentions au plus vite. "Tous ces gens-là n'ont pas de carte de membre du parti et n'ont jamais gravité autour de notre organisation. S'ils se montrent vraiment



Après trois tentatives infructueuses pour se faire élire dans Beauharnois-Salaberry, Linda Julien a confirmé qu'elle ne sera pas sur les rangs pour représenter le Parti libéral du Canada dans cette circonscription lors d'éventuelles élections générales. (photo P.L.)

intéressés, ils vont devoir commencer au bas de l'échelle en se joignant d'abord à nous et en se faisant connaître auprès de nos militants", a indiqué M. Bourdeau.

Il ne faut pas croire pour autant que Linda Julien tire complètement un trait sur la vie politique après une douzaine d'années. Elle reste impliquée au sein de l'association libérale de Beauharnois-Salaberry et fait partie de la commission politique du parti. "C'est tout simplement un recul stratégique que je fais et non pas un retrait de la politique. Il était important pour moi que je consacre plus de temps à ma profession que j'ai beaucoup négligé ces dernières années", estime-t-elle.

# Daniel Turp impatient de connaître son opposant libéral aux prochaines élections fédérales

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Le député bloquiste de Beauharnois-Salaberry, Daniel Turp, a hâte de connaître l'identité du candidat qui portera les couleurs du Parti libéral du Canada lors des prochaines élections fédérales qui pourraient avoir lieu, selon lui, dès cet automne.

M. Turp a évoqué quelques noms dont ceux de l'ancien député provincial de Salaberry-

Soulanges, Serge Marcil, et du maire de Valleyfield, Denis Lapointe, comme étant des aspirants potentiels pour représenter le PLC. "Que ce soit Serge Marcil ou Denis Lapointe, je n'y vois aucune différence. La seule chose que je sais, c'est que le candidat libéral dans Beauharnois-Salaberry aura bien du mal à faire approuver les politiques du gouvernement de Jean Chrétien par les citoyens de la circonscription et qu'il devra faire face au mécontentement de la population à l'égard des libéraux", a-t-il dit.

Pour ce qui est de la rumeur de la candida-

ture de l'ancien député de Salaberry-Soulanges, M. Marcil, M. Turp invite celui-ci à se poser quelques questions avant de prendre une décision. "Comment pourra-t-il honnêtement défendre un gouvernement qui accumule des surplus sur le dos des chômeurs? Que pense-t-il de la décision du gouvernement d'importer du MOX en dépit des dangers que cela représente pour l'environnement et les individus? Comment, en tant que Québec, pourra-t-il défendre un gouvernement qui empiète sur les compétences du gouvernement du Québec avec ses Bourses du millénaire? Que pense-t-il

de la loi C-20 de Stéphane Dion qui cherche à empêcher le Québec de décider librement de son avenir et aurait-il voté en faveur de cette loi?", a-t-il lancé.

M. Turp estime que les libéraux fédéraux ont de la difficulté à recruter des candidats dans Beauharnois-Salaberry comme ailleurs. "Les multiples rumeurs entourant la candidature libérale dans la circonscription mettent en lumière ce problème. Il est d'ailleurs toujours malaisé de convaincre quelqu'un d'aller se faire battre à des élections", estime-t-il.

## GARDEZ LE CONTACT!

**Qualcomm 2760**  
à 29\$  
Après remise postale de 90\$\*

Qualcomm  
QCP2760

**Nokia 6185**  
à 99\$  
Après remise postale de 70\$\*

Nokia  
6185

**Startac 7867**  
à 179\$  
Après remise postale de 70\$\*

Motorola  
Startac 7867

**Samsung 3530**  
à 129\$  
Après remise postale de 70\$\*

Samsung  
3530

- Nouveauté :  
Horaire 'soirées' 18h à 8h du Lundi au Vendredi  
Horaire 'week-ends' Vendredi 18h à Lundi 8h
- Facturation à la seconde (sep numérique)
- Aussi forfait incluant 100 minutes le jour en plus pour 35\$ / mois et forfait incluant 200 minutes le jour en plus pour 49\$ / mois. \*\*
- M. Secours sans frais pour trois mois et centre de message express gratuits pour 12 mois

**LIBRAIRIES BOYER**  
LTÉE

Agent agréé

10 Nicholson  
Salaberry-de-Valleyfield  
(450)373-6211

En vigueur pour les appels vocaux et locaux seulement partout au Canada. Ne peut être associé au service compte conjoint. Sous réserve de restriction quant à la durée des appels. \*Applicable à l'achat d'un nouvel appareil seulement. Offre d'une durée limitée et offert sous contrat de 12 mois seulement sinon 50\$ de rabais en moins. Détails en magasin. \*\* Forfaits mobilité loisirs 35\$ et 49\$. Détails en magasin. M.Secours est sans frais pour les trois premiers mois, après quoi le service vous sera automatiquement facturé à 4\$ par mois. Le service Centre de message express est gratuit les 12 premiers mois avec contrat de 12 mois seulement. Par la suite, le tarif régulier de 3\$ par mois sera appliqué automatiquement à votre compte. Bell Mobilité est une marque de commerce de Bell Canada, utilisée sous licence.

## éditorial

# De simples citoyens qui passent pour des "héros"

Ils n'ont pas voulu se faire justice eux-mêmes. Ce qu'ils ont fait, c'est tout simplement servir la loi et la justice au meilleur de leurs capacités, peut-être même à leurs risques et périls. Et pour avoir fait chacun leur devoir à leur façon, ils ont été honorés de façon particulière.

Trois citoyens ont joué un rôle si important dans l'arrestation des individus impliqués dans le vol à main armée commis en juin dernier à la succursale de Huntingdon de la Banque de Montréal que la SQ du poste du Haut-Saint-Laurent les ont dignement récompensés. Un certificat honorifique a été remis à ces trois personnes qui ont su collaborer avec les forces policières, dans la limite de leurs moyens, pour permettre à celles-ci d'intercepter les suspects et les aider à résoudre ce crime.

En faisant preuve d'un sang froid de tous les instants et d'une belle présence d'esprit, ces simples citoyens ont donné un bon coup de main à la police qui, elle, continuait son enquête pour retracer le ou les auteurs du vol à main armée. Est-ce un hasard ou non que ces bandits se soient retrouvés sur le chemin de ces trois personnes, dans des lieux différents? Difficile à dire. Mais ces gens-là ont vite compris qu'un crime venait de se produire et que des individus venaient de prendre le large. Dans le feu de l'action, ils ont été témoins de scènes et de comportements plutôt louches et avaient en main des informations et des indices qui ont pu guider les policiers à bon port.

Dans une société où l'individualisme prime et où le "chacun pour soi" semble régner en maître, il est rafraîchissant de savoir que des gens sortent tout à coup de l'ombre pour poser des gestes en faveur de la collectivité. Ce qu'ils ont

accompli, ils l'ont fait gratuitement, sans rien demander en retour, un peu comme du bénévolat.

C'est par des petites gestes comme cela que les citoyens d'une municipalité ou d'un quartier peuvent jouer un rôle dans la lutte contre le crime. En se faisant les "yeux de la police", les gens peuvent contribuer à combattre les vols et autres délits dans les maisons, les commerces, les parcs, les édifices publics. Pas besoin de s'armer ou de jouer les "Supermen" pour aller cueillir les criminels. Il suffit seulement d'être témoin de faits et gestes suspects en se promenant par hasard dans la rue pour entrer en contact avec la police qui prend les informations sur une base confidentielle et prendre les choses en main.

L'implication des citoyens dans la prévention du crime devient donc essentielle, peu importe la municipalité où ils résident. Comme la SQ du Haut-Saint-Laurent dessert un large territoire et que les policiers ne peuvent pas être partout à la fois, ceux-ci ne demandent pas mieux que de compter sur la collaboration et le soutien des gens pour résoudre le mieux possible tout genre de crime.

En agissant comme ils l'ont fait, ces trois citoyens anonymes passent pour des "héros". Il n'en est rien cependant. Ce qu'ils ont fait relève beaucoup plus du sens du devoir et de l'accomplissement civique que de l'héroïsme pur et simple. Ce sont avant tout deux hommes et une femme comme vous et moi qui n'ont fait qu'épauler la police dans la résolution d'un crime sérieux. Ils n'ont pas entravé le travail des policiers, loin de là. Ils ont, sans le vouloir, cherché à collaborer avec eux.

Patrice Laflamme

## NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

### NAISSANCE

**ELLERTON-BUCHANAN** - Randy et Teri sont heureuses d'annoncer l'arrivée de leur fils Dylan Keith, le 27 septembre 2000, à 21h33, pesant 10 livres 1 once. Les fiers grands-parents sont Reay et Francis Ellerton et Keith et Carol Buchanan.

### DÉCÈS

**LEGAULT, Joseph** - À Huntingdon le 19 septembre 2000 à l'âge de 85 ans est décédé M. Joseph Legault époux de Mme Claire Saumier. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants Estelle, Marcel et Jeannette (Yvon Boyer); huit petits-enfants; trois arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles ont eu lieu samedi le 23 septembre à 11 heures au cimetière de St-Anicet. Direction funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc. 170 Châteauguay, Huntingdon.

**McFAUL, Cécile (née Leblanc)** - paisiblement à l'Hôpital Barrie Memorial, Ormstown, dimanche 24 septembre 2000, dans sa quatre-vingt neuvième année. Épouse bien-aimée de feu William A. (Bill) McFaul. Chère belle-sœur de Thomas J. McFaul de Ville Lasalle et de feu Mary Gertrude McFaul Phillips. Les funérailles auront lieu à une date ultérieure. Arrangements funéraires par Rodrigue Montpetit & Fils, 170 rue Châteauguay, Huntingdon.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement - incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

### DÉCÈS

**RICHER, Robert** - Subitement le 26 septembre 2000, à l'âge de 53 ans. Il laisse dans le deuil son fils Eric, ses sœurs et ses frères ainsi que autres parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le 29 septembre en église St-Malachie, Ormstown. Direction Résidence Funéraire McGerrigle Inc., Ormstown.

## Remerciements Maurice Rodrigue

Suite au décès de Maurice Rodrigue de Hemmingford survenu le 21 septembre 2000, à l'âge de 35 ans, ses parents Benoit et Hilda, ses frères

et sœurs: Raymond, Françoise, Robert, Joyce (Charles Burnell), Denise (Claude Taillefer), Benoit Jr (Cathy Bair) ainsi que ses neveux et nièces désirent remercier tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, cartes, visite au salon ou assistance aux funérailles.

Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance en considérant ces remerciements comme leur étant personnellement.



LA SOURCE

66, rue Châteauguay  
Huntingdon, Qc  
J0S 1H0

Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général:  
André Castagnier

Rédactrice en chef:  
Judith Taylor

Journalistes:  
Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50 \$/année

# Un nouveau défi professionnel pour le sergent Robert Beaudry

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Le sergent Robert Beaudry a accompli mardi de la semaine dernière sa dernière journée de travail à titre de responsable du poste de la Sûreté du Québec pour la MRC Le Haut-Saint-Laurent.

Le policier de 48 ans quitte Ormstown pour aller relever un nouveau défi professionnel, toujours pour le compte de la SQ. Il vient d'être nommé capitaine à l'unité d'urgence pour la région ouest, basée à Saint-Hubert. Il est entré officiellement en fonction le lundi 2 octobre.

Son nouvel emploi l'amènera à diriger trois pelotons de 30 hommes chacun. Ces agents sont appelés à intervenir lors de manifestations et d'émeutes, de recherches en forêt ou d'embuscades. Cette section policière spéciale est dotée d'hélicoptères, de chiens-pisteurs, de plongeurs et de techniciens en explosifs.

M. Beaudry voit en ce nouveau poste une occasion de gravir un échelon de plus dans son cheminement professionnel. "C'est une opportunité que je ne pouvais pas laisser passer", a-t-il souligné en entrevue avec The

Gleaner/La Source.

Ce natif de Montréal totalise 26 ans d'expérience comme policier, lui qui a entamé sa carrière à Huntingdon. Dans les années 1980, il a aussi travaillé au quartier général de la police de la métropole en tant que technicien de scènes de crimes puis au niveau de la surveillance électronique. Promu au rang de caporal en 1991, il restera dans cette ville jusqu'en 1996, année où il reviendra à Huntingdon pour oeuvrer à la Sûreté du Québec. Deux ans plus tard, le plan gouvernemental de réorganisation des services policiers à travers la province donnera naissance au nouveau détachement de la SQ pour le Haut-Saint-Laurent.

M. Beaudry part avec la satisfaction du devoir accompli. Il se dit fier d'avoir contribué à la conclusion de l'entente avec la MRC Le Haut-Saint-Laurent sur la refonte de la couverture policière régionale et à la création du comité de sécurité publique de la MRC. Et surtout, il se dit heureux d'avoir instauré un climat de confiance entre la SQ et les maires qui ont partagé avec lui, selon ses dires, une vision commune de la sécurité publique. "Je suis content des années que j'ai passées ici et des relations que nous avons

Beaudry... suite en page 10

## Cinquante et un plants de marijuana saisis à Franklin

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

La Sûreté du Québec du détachement du Haut-Saint-Laurent a procédé à une saisie de drogue dimanche dernier sur le chemin Grimshaw à Franklin.

Les policiers ont mis la main sur 51 plants de marijuana qui se trouvaient dans un champ de la localité. Cette marchandise a été évaluée à 51 000\$ sur le marché noir.

Aucune arrestation n'a encore été effectuée en rapport avec cette opération.

La Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent tient à informer les gens qui ont fait don de chèques à la Bibliothèque Verte de Huntingdon. Ces chèques, qui se trouvaient dans la petite caisse de l'établissement, ont été volés entre les 16 et le 18 septembre dernier.

Ces chèques dérobés pourraient être encore en circulation, ce qui pourrait entraîner des cas de fraudes pour ceux et celles qui les auraient en leur possession.

Les personnes qui ont émis de tels chèques peuvent s'assurer s'ils ont été échangés ou non ou encore bloquer leur encaissement. Elles peuvent communiquer avec la Bibliothèque Verte au 264-4872 ou à la SQ au 829-2887.

Plusieurs vols ont été commis dans des résidences privées du Haut-Saint-Laurent au cours de la dernière semaine.

Dans la nuit de vendredi à samedi, un tracteur à gazon a été volé sur une propriété sise au 1411, rang Saint-Jean-Baptiste à Saint-Chrysostome. Samedi dernier, un intrus s'est emparé d'une génératrice avec roues gonflables, d'un coupe-bordures et d'une quantité de fil électrique à l'intérieur d'une remise attenant à la maison sur le chemin Ridge à Godmanchester. Dans la nuit du 30 septembre, une demeure et une grange du rang 3 à Ormstown ont reçu la visite des malfaiteurs. Ceux-ci ont fait main basse sur 4 000\$ de biens qui consistaient en des bijoux, de la nourriture, deux coupe-herbe, de l'essence, une sableuse et un banc de scie de marque Delta.

## Vol à main armée à la Banque de Montréal de Huntingdon le 7 juin dernier

# Trois citoyens honorés pour leur collaboration avec les forces policières

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

La Sûreté du Québec, détachement du Haut-Saint-Laurent, a voulu de façon significative rendre hommage à trois citoyens qui ont joué un rôle déterminant dans l'arrestation de trois suspects à la suite du vol à main armée survenu le 7 juin dernier à la succursale de Huntingdon de la Banque de Montréal.

Le sergent Robert Beaudry, responsable du poste de la SQ du Haut-Saint-Laurent basée à Ormstown, a décerné à deux hommes et une femme de la région un certificat honorifique en guise d'appréciation pour leur collaboration avec les forces policières dans la recherche des individus et la résolution de ce crime. Cette remise a été faite au cours d'une brève cérémonie qui s'est tout récemment déroulée à la salle des délibérations de l'édifice de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, en présence des familles de ces trois personnes, du préfet de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, Paul-Maurice Patenaude, et des membres du comité de sécurité publique qui devait se réunir tout de suite après.

Pour des raisons évidentes de sécurité, les noms de ces trois "héros" ne seront pas dévoilés. Ceux-ci n'ont pas voulu être photographiés par le représentant du Gleaner/La Source et ont également tenu à ne pas émettre de commentaires, sans doute par crainte de représailles de la part des présumés auteurs de ce crime.

Une mère de famille fut la première à être honorée. Elle se trouvait dans une voiture sur la rue Châteauguay à Huntingdon lorsqu'elle vit deux individus sortir de la Banque de Montréal en courant sur le trottoir. Elle les a suivis et les vit en train de monter dans une fourgonnette.

La dame a suivi ce véhicule quand, sur la rue Châteauguay, un autre véhicule, de couleur brune celui-là, s'est immiscé entre la fourgonnette et la sienne. Tout de même, elle a suivi les suspects en empruntant le même chemin qu'eux, tout en communiquant avec

la police au moyen de son téléphone cellulaire. Elle a continué à les talonner mais de loin, suivant ainsi les recommandations de la police. Rendus plus loin, les individus ont abandonné leur fourgonnette pour ensuite embarquer dans le véhicule brun.

C'est à ce moment qu'un des fuyards a pointé une arme à feu en direction de la dame. Elle s'est mise alors à reculer pour s'éloigner et s'est à nouveau remise à leurs trousses lorsqu'ils ont repris la route mais les a perdus de vue.

Pour sa part, un employé au poste frontalier de Trout River a aperçu une automobile qui passait devant lui sans s'arrêter et a aussitôt actionné la sirène, forçant le véhicule à faire marche arrière. Il a fait demander l'identité du conducteur et a toute de suite noté que les trois occupants étaient très nerveux. Le préposé est entré dans le poste douanier, suivi du conducteur du véhicule, et a signifié à celui-ci qu'il s'agissait d'un véhicule suspect. Il a tout fait pour retarder le départ de l'individu, bien qu'un autre soit entré à l'intérieur du poste douanier.

La troisième citoyen honoré, lui, s'est présenté au poste douanier de Trout River avec son camion et est entré dans le bureau pour signifier au préposé sa déclaration habituelle de passage frontalier. L'agent de faction a demandé son assistance pour faire la garde d'un des suspects, ce qu'il a fait jusqu'à ce que deux autres collègues prennent la relève.

En leur remettant un certificat à ces trois personnes, le sergent Beaudry a voulu souligner l'appui que la population a apporté aux policiers pour réussir à retracer les individus impliqués dans le vol. "L'apport des gens dans la solution de crimes montre bien que lorsque le public collabore avec la police, cela donne des résultats tangibles et réels. On demande à la police de se rapprocher des citoyens mais encore faut-il qu'eux aussi se rapprochent des policiers. Ce que ces trois personnes ont fait dépasse ce que d'autres auraient fait en temps normal, dans des situations similaires. Elles se sont impliquées sans qu'on leur demande et c'est exceptionnel."



# La rentrée culturelle 2000-2001

À la Salle  
**Albert Dumouchel**  
du Collège de Valleyfield

Commandes téléphoniques : (450) 373-5794  
Billetterie : 169, rue Champlain - Du lundi au vendredi, de 12h à 18h  
Renseignements et réservations  
1-800-842-5794 • (450) 373-5794

## LES SOIRÉES VARIÉTÉS

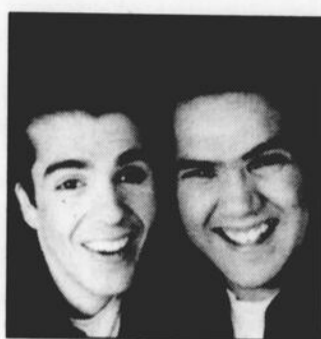
### OCTOBRE

### NOVEMBRE

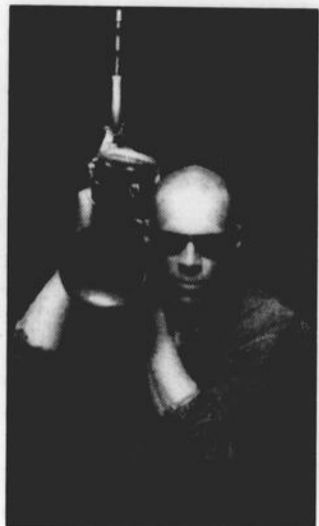
### DÉCEMBRE



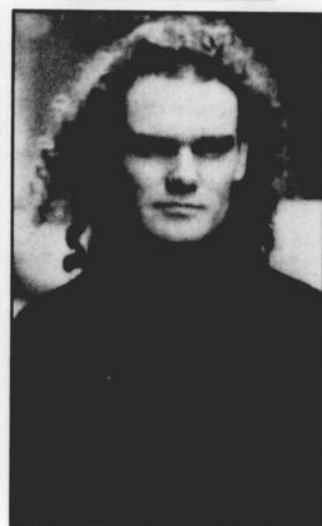
Vendredi 13 octobre 2000  
20 h 30  
**FRANÇOIS MASSICOTTE**



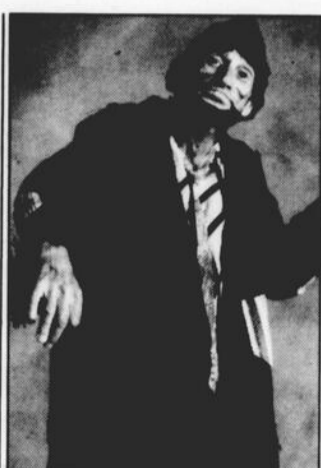
Vendredi 20 octobre 2000  
20 h 30  
**DOMINIC ET MARTIN**



Samedi 28 octobre 2000  
20 h 30  
**CHARLES PAPASOFF**



Dimanche 5 novembre 2000  
19 h 30  
**JESSE COOK**



Vendredi 10 novembre 2000  
20 h 30  
**SOL**  
« LA PLAINTÉ AQUATIQUE »

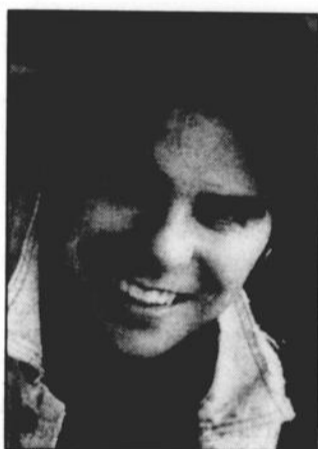


Capitale régionale du Suroit  
www.ville.valleyfield.qc.ca

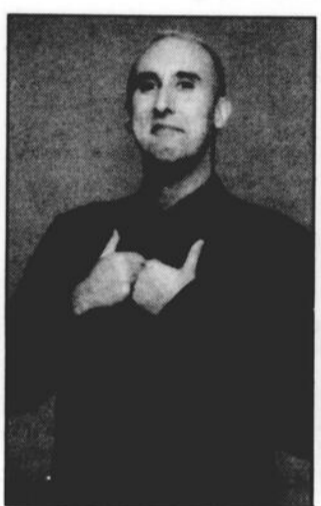
Dimanche 3 décembre 2000  
13 h 30  
**CONCERT AQDR**

### DÉCEMBRE

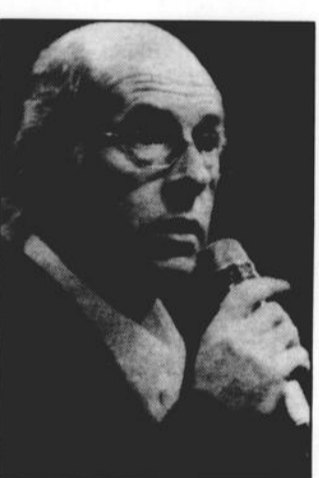
### FÉVRIER



Vendredi 8 décembre 2000  
20h30  
**STEEVE DIAMOND**



Samedi 9 décembre 2000  
20 h 30  
**MARTIN PETIT**



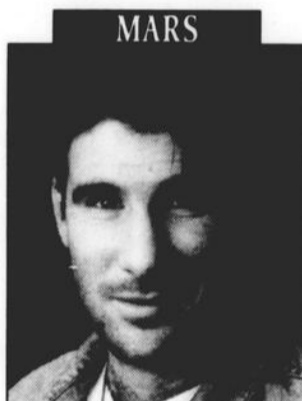
Samedi 16 décembre 2000  
20 h 30  
**PIERRE LÈGARÉ**  
Une dernière fois sur scène en  
carrière à la Salle Albert-Dumouchel  
du Collège de Valleyfield



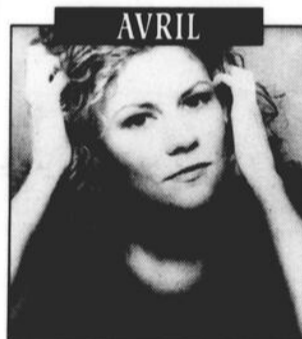
Vendredi 2 février 2001  
20 h 30  
**MARTIN MATTE**



Vendredi 16 février 2001  
20 h 30  
**MICHEL M'PAMBARA**



Vendredi 16 mars 2001  
20 h 30  
**PETER MACLEOD**



Samedi 7 avril 2001 20 h 30  
**NATALIE MACMASTER**

**VITRERIE**  
**PORTES & FENÊTRES**  
Spéc: Portes de garage  
PROP: CLAUDE LATREILLE  
1612 Rte 132, St-Anicet  
Tél.: 264-6853

**QUILLON**  
**HUNTINGDON**  
JOUEZ 3 PARTIES  
PAYEZ POUR 2  
JUSQU'AU 30 OCTOBRE  
(450) 264-3000  
115 LAKE

**LIBRAIRIES BOYER LTÉE**  
FOURNITURES DE BUREAU ET ORDINATEUR | MACHINERIE ET AMEUBLEMENT | LIVRES • JEUX • CADEAUX • SOCIAL  
Siège social: 10, rue Nicholson, Valleyfield, tél.: (450) 373-6211  
Fax: (450) 373-2551 E-Mail: libboyer@rocler.qc.ca

**AssurExperts<sup>MC</sup>**  
Gustave Maisonneuve inc.  
• Assurance générale  
• Assurance-vie  
113, BORD DE L'EAU, STE-BARBE  
Tél.: (450) 373-7619  
Sans frais : 1-800-373-4717

CAROLE BINETTE DESIGNER  
POUR  
*Femme ou Fille*  
203, rue Victoria  
Valleyfield  
tél.: (450) 373-2227  
Carole Binette  
Micheline Binette

**RACHEL MARINE SPORT (1985) Inc.**  
CONCESSIONNAIRE POLARIS  
• V.T.T. • Motoneiges  
• Motomarines  
3205 Principale, St-Zotique  
Tél.: (450) 267-3553 Fax: (450) 267-3554

**MAURICE BERTHIAUME & VARIN INC.**  
Huile à chauffage  
Gas • Diesel  
Plan Budgétaire  
Livraison automatique  
Service de brûleurs  
93 Jacques-Cartier, Valleyfield • 373-5296  
1793 Geddes, Ormstown • 829-3097

**GM** Gérard Maheu inc.  
289, RANG DU 5  
ST-LOUIS DE GONZAGUE  
**377-1420**

Moulées Feeds  
**DUNDEE**  
3418 ROAD SMALLMAN  
DUNDEE  
**264-5970**

**AUTOPRO MÉCANIQUE**  
Sylvain Faubert  
Propriétaire  
Freins • Direction • Silencieux • Suspension • Traction avant  
**Garage Claude Faubert Inc.**  
Route 201 coin rang 5 - 377-2227

**Auto Parts Plus**  
**PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD**  
(John Shannon, prop)  
2B Henderson, Huntingdon  
TÉL.: 264-6103 - 373-9505  
371-1442

**VOYAGES SUROIT**  
28 Champlain, Valleyfield  
Tél.: (450) 373-3555  
Fax: (450) 373-1007  
**NICOLE TOULOUSE JOLICOEUR**  
Directrice  
**MANON E. MONTPETIT**  
Directrice

000100-4-5346

000100-4-5346

LA SOURCE - LE 4 OCTOBRE 2000 - 5F



# La rentrée culturelle 2000-2001

À la Salle  
**Albert Dumouchel**  
du Collège de Valleyfield

Commandes téléphoniques : (450) 373-5794  
Billetterie : 169, rue Champlain - Du lundi au vendredi, de 12h à 18h  
Renseignements et réservations  
1-800-842-5794 • (450) 373-5794

g366-1-041000

## LES SOIRÉES DE LA CHANSON

+ LES SOIRÉES DÉCOUVERTES



Samedi 14 octobre 2000  
20 h 30  
**CLAUDE DUBOIS**



Samedi 21 octobre 2000  
20h30  
**MARIE-CLAIRE SÉGUIN**  
«et BUTTERFLY»



Jeudi 27 octobre 2000  
**ALAIN MORISOD ET SWEET PEOPLE**  
«DE RETOUR EN SPECTACLE»

DÉCOUVERTE

Vendredi 17 novembre 2000 20 h 30  
**PLATEAU CHANSON 1**

Un concept audacieux qui permet de découvrir trois (3) artistes réunis sur une même scène. Accompagné chacun de leurs musiciens, ces auteurs compositeurs interprètes présentent, tour à tour, leur spectacle pour le plus grand plaisir d'un public comblé et ravi. Une rencontre inoubliable!



MONICA FREIRE



NELSON MINVILLE



MARIO CHENART

BILLET 14\$  
TAXES ET FRAIS INCLUS

DÉCOUVERTE

Vendredi  
3 novembre  
2000  
20h30  
**CHLOÉ SAINTE-MARIE**



Samedi  
11 novembre  
2000  
20h30  
**SYLVAIN COSSETTE**  
et un coeur de 12 enfants de l'école  
«A la portée»



Jeudi  
7 décembre  
2000  
20h30



JEAN LELOUP



Samedi  
17 février  
2001  
20h30  
**NANETTE WORKMAN**



Vendredi 2 mars  
et samedi 3 mars 2001  
20h30  
**ISABELLE BOULAY**  
EN CONCERT

DÉCOUVERTE

Vendredi 9 mars 2001 20h30  
**PLATEAU CHANSON 2**



URBAIN DESBOIS



DANIEL BOUCHER



DARAN

BILLET 14\$  
TAXES ET FRAIS INCLUS

Samedi 17 mars 2001 20h30  
**J. GAINES & THE SOUL ATTORNEYS** et  
**McMASTER and JAMES**



DÉCOUVERTE

Samedi 31 mars 2001  
20h30

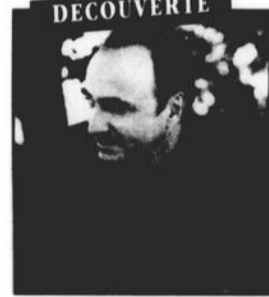


**SYLVAIN LELIÈVRE**  
et  
**MARYSE LAPIERRE**



DÉCOUVERTE

Vendredi 20 avril 2001 20h30  
**MICHEL FAUBERT**  
« L'ÂME QUI SORTAIT  
AR LA BOUCHE DU DORMEUR »



DÉCOUVERTE

Dimanche 6 mai 2001  
19h30  
**THOMAS FERSEN**



Vendredi 18 mai 2001  
20h30  
**RICHARD SÉGUIN**

Samedi 12 mai 2001  
20h30  
**OKOUMÉ**



Samedi 19 mai 2001  
20h30  
**MARIO PELCHAT**

**LE RENO**  
**vateur**  
RONA

LE CENTRE  
DE LA  
RÉNOVATION

**R.S. D'AMOUR & FILS INC.**

30, rue Church, Ormstown  
829-2767, 829-2851

**Le Bottier du 5**  
SPÉCIALITÉ: Chaussures de sécurité  
Christianne Roberge, Propriétaire  
74, rue Grande-Île, Valleyfield  
**377-1837**

Manon Leclerc M.A.



- Sexologie
- Psychothérapie
- Thérapie conjugale

\*Couvert par les assurances \*Confidentialité garantie  
**(450) 373-8626** Valleyfield

ENCADREMENT

Votre décor et vos loisirs... Notre passion!

- Encadrement d'objets - Laminage  
- Affiches - Matériel d'artiste

139, rue Alexandre  
Valleyfield  
Tél.: (450) 373-7265  
Fax: (450) 373-3156

Madeleine Miron  
Martin Legault  
prop.

MIRON

Asphalte  
**VERNER inc.** ENTREPRENEUR  
GÉNÉRAL  
EN ASPHALTE

Plus de 35 ans d'expérience - Estimation gratuite  
199 rte 132 St-Stanislas-de-Kostka,  
tel.: (450) 373-5072 fax: (450) 377-5072

**VITROPLUS**

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

**VITRERIE GRANDE-ILE INC.**  
1015, Boul. Mgr Langlois, Valleyfield  
**373-3991**

VITRES D'AUTO  
REMBOURRAGE  
TOITS OUVRANTS  
RADIOS  
TÉL.: CELLULAIRE



**BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.**

122 CENTRALE,  
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA  
Tel.: (450) 377-5925  
Cell.: (450) 370-3884  
Fax: (450) 370-1531

ACHAT ET VENTE D'ANIMAUX VIVANTS



Nouvelle administration  
**BOUCHERIE YVAN LEGAULT 2000 INC.**

SPÉCIALITÉ: VENTE AU DÉTAIL  
VIANDE POUR CONGÉLATEUR

128, Centrale, St-Stanislas de Kostka,  
Tél.: 373-7250/377-5925



# La rentrée culturelle 2000-2001

À la Salle  
**Albert Dumouchel**  
du Collège de Valleyfield

Commandes téléphoniques : (450) 373-5794  
Billetterie : 169, rue Champlain - Du lundi au vendredi, de 12h à 18h  
Renseignements et réservations  
1-800-842-5794 • (450) 373-5794

## LES SOIRÉES THÉÂTRALES



### OCTOBRE

#### DOUZE HOMMES EN COLÈRE

Vendredi 27 octobre 20 h 30



Un suspense de Réginald Rose, traduit et adapté par Claude Maher et mis en scène par Jacques Rossi. Avec 12 excellents comédiens : Raymond Bouchard, Albert Pallascio, Vincent Bilodeau, Jean Dalmain, Sylvio Archambault, Jean-Bernard Hébert, Jean-

Marie Moncelet, Yves Bélanger, Jacques Baril, Marcel Pomeroy, Dany Michaud et Stéphan Perreault. Un jury de 12 hommes doit décider du sort d'un jeune homme accusé d'homicide.

### NOVEMBRE

#### QUI A PEUR DE VIRGINIA WOOLF

Samedi 4 novembre 20 h 30



Une pièce de Edward Albee, une traduction de Michel Tremblay, mise en scène de Martin Faucher, avec Louise Marleau, Raymond Cloutier, Pascale Desrochers et Patrick Lauzon. Lors de cette soirée Martha, fille de recteur, et son époux Georges, professeur d'histoire, s'entre-déchirent devant leurs invités.



#### JE SUIS UNE MOUETTE (NON CE N'EST PAS ÇA)

Samedi 18 novembre 20 h 30

D'Anton Tchekhov, conception et mise en scène de Serge Denoncourt, avec Annick Bergeron, Denis Bernard, Luc Bourgeois, Jean-François Casabonne, Suzanne Clément et Monique Miller. Vous avez toujours rêvé de vous glisser dans une salle de répétitions ? « La mouette » de Tchekhov en compagnie de ces six comédiens vous dévoileront, en prenant la parole, leurs impressions sur la scène à jouer... en lançant à toute volée, librement, ce qu'ils ressentent au même instant !

### DECEMBRE



#### LES QUATRE CENTS COUPS

Samedi 2 décembre 20 h 30

Une comédie musicale de Michel Duchesne (Tricoté serré), dans une mise en scène de Louis Champagne avec Gilles Pelletier, Françoise Gratton, France Arbour, Edgar Fruitière, Louis Champagne et au piano Anthony Rozankovic. Et si le Québec vieillissait en beauté?

### JANVIER



#### LE MALADE IMAGINAIRE

Samedi 27 janvier 2001 20 h 30

De Molière, mise en scène de Yvon Bilodeau, avec Jean-Pierre Chartrand, Pierre Collin, Diane Lavallée, Geneviève Rioux, Catherine Sénart, Jean Leclerc, Martin Héroux, Catherine Dominic, Jean-François Beaupré et Martin Lavigne. Angélique, fille d'Argan, veut épouser Cléante, mais Argan a déjà organisé son mariage avec Thomas, le fils du médecin Diafoirus.

### FÉVRIER



#### LES OUBLIETTES DU CŒUR

Samedi 10 février 2001 20 h 30

Une mise en scène de VOX-TROT, un texte de Michou Sylvain, conception musicale de Charmaine Leblanc et Dino Giancola, avec Alex Veilleux, Michou Sylvain et Charmaine Leblanc. Bill et Boquet, frère et sœur inséparables, tentent tout pour se détacher du cordon de béton qui les lie. Ils sont froids et maladroits avec le contact, mais décontractés avec le verbe.



#### 24 POSES (PORTRAITS)

Samedi 24 février 2001 20 h 30

Cette excellente pièce de Serge Boucher dont la mise en scène est signée René Richard Cyr, met en vedette Guylaine Tremblay, Louison Danis, Vincent Bilodeau, Marc Legault, Sylvain Bélanger, Roger Léger, Adèle Reinhardt, et Hugo Dubé. On nous invite dans la cour arrière du couple Nicole et Richard, qui pour célébrer son 40e anniversaire est entouré de sa famille.

### MARS



#### LES SEPT JOURS DE SIMON LABROSSE

Samedi 10 mars 2001 20 h 30

Une comédie intelligente et très vivante de Carole Fréchette, mise en scène de Martin Faucher, avec Daniel Parent, Philippe Cousineau et Sophie Vajda. En s'inventant chaque jour un nouveau métier, Simon, sans emploi à l'imaginaire farfelu, nous raconte ses tentatives « géniales » pour s'insérer dans la vie active.



#### LA MORT D'UN COMMIS VOYAGEUR

Vendredi 23 mars 2001 20 h 30

D'Arthur Miller, mise en scène de Monique Duceppe, avec Michel Dumont, Denis Bernard, France Castel, Jean Deschênes, Antoine Durand, Sylvie Gosselin, Danielle Lépine, Esther Lewis, François Tassé, Vincent Gratton, Yvan Benoit et Marc Legault. Fatigué, vieilli, déçu, rongé par la culpabilité, rejeté, Willy Loman, commis voyageur de son métier, fait le bilan de sa vie et refuse obstinément d'en accepter l'échec. L'histoire troublante d'un homme qui incapable de vivre ses rêves, s'est mis un jour à rêver sa vie.

### AVRIL



#### SUR LE BORD DE LA FENÊTRE UN TOUT PETIT CHIEN EN FLAMMES

Vendredi 6 avril 2001 20 h 30

Une pièce de Patrick Quintal, mise en scène de Luce Pelletier, avec Nicole Leblanc et Patrick Quintal. Philippe se rend tous les jours à l'hôpital pour visiter Fabienne, sa mère malade. Un histoire très touchante, parfois drôle, mettant en présence deux êtres qui tentent de se comprendre et de s'apprivoiser à travers la maladie et la mort qui approche.



#### LA CHAMBRE BLEUE

Samedi 21 avril 2001 20 h 30

De David Hare (librement inspiré de « La ronde » de Arthur Schnitzler), mise en scène de Serge Denoncourt, avec Normand D'Amour et Pascale Desrochers. Cette comédie sentimentale remplie d'humour et de dérision, évoque le plaisir, le désir, la liberté des êtres, la solitude dans l'amour, le couple... mais demeure avant tout l'éternelle rencontre d'un homme et d'une femme.



#### FÊTES THÉÂTRALES DU SUROÏT

Du 9 au 13 avril 2001

Les Fêtes théâtrales du Suroît en sont à leur cinquième année d'existence. Elles nous reviennent encore plus fortes et plus riches cette année, et se classent à l'échelle mondiale des manifestations théâtrales par son volet international. On y présente plus d'une vingtaine de spectacles interprétés et produits, en grande partie, par près de 250 étudiants et étudiantes, qui donnent au théâtre sa plus belle fête de l'année.

**Les Pétroles Vosco Canada Ltée**  
PETRO-CANADA  
**HUNTINGDON**  
Gordon Ferry  
246A route 202,  
264-5161

**SALON OLIVE**  
Coiffure pour elle et lui  
Olive Guérin, prop.  
15 A Bridge, Ormstown 829-2584

**LES CONSULTANTS L.B.L. Inc.**  
Vente et Service  
Tél.: (450) 371-0909  
Fax: (450) 371-9050  
Internet: lbl@rocler.qc.ca  
Partenaire commercial IBM  
Revendeur de produits à valeur ajoutée

**Ameublement Maheu Inc.**  
**LE MEUBLEUR**  
Denis Castagnier  
Directeur  
478, Chemin Saint-Louis, Saint-Étienne-de-Beauharnois  
Tél.: (450) 429-4303 - Téléc.: (450) 429-7703

(450) 377-1196  
  
Agence de Voyages  
**FRANCINE LEBOEUF INC.**  
SURVEILLEZ NOS SPÉCIAUX D'HIVER  
106 St-Laurent, suite 200, St-Timothée

**PURINA**  
Agrimix Inc. **ÉRÉALES D.L.**  
264-5450 373-4373  
2E, rue Henderson Huntingdon 25, Avenue du Pont St-Louis-de-Gonzague

Commandes téléphoniques : (450) 373-5794  
Billetterie : 169, rue Champlain Du lundi au vendredi, de 12h à 18h  
Renseignements et réservations (450) 373-5794  
**1-800-842-5794**

**GÉRALD MARLEAU & FILS**  
**ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN**  
ESTIMATION GRATUITE  
TÉL.: 373-0238 ST-STANISLAS  
• résidentiel • commercial • industriel

BIJOUTERIE  
**Raymond Gagné Inc.**  
  
35 Nicholson, Valleyfield,  
Téléc. (450) 377-5505

BOUTIQUE DU **Jouet**  
Tante Lise  
La spécialiste du jeu éducatif et de société  
57, Champlain, Valleyfield  
373-3482

**Assurances Gosselin Latreille Renaud Inc.**  
Assurance automobile, habitation, commerciale, agricole et vie.  
27 Prince, suite 201, Huntingdon, Tél.: 264-6044 Fax: 264-6886  
Adresse Internet: www.assurances-glr.qc.ca  
Courrier électronique: info@assurances-glr.qc.ca

# LA PRÉVENTION EST UNE AFFAIRE RÉELLEMENT SÉRIEUSE

Cette page est dédiée aux braves  
pompiers volontaires de nos  
municipalités.  
Pour votre courage, dévouement  
et responsabilité,  
nous vous saluons  
et remercions.



**BOUCHERIE**  
YVAN LEGAULT 2000  
INC.  
SPÉCIALITÉ: VENTE AU DÉTAIL  
VIANDE POUR CONGÉLATEUR  
128, Centrale, St-Stanislas de Kostka,  
Tél.: 373-7250/377-5925

**Michel Guindon**  
OPTICIEN  
OUVERT 6 JOURS SEMAINE  
Lunettes • Verres de contact  
Examen de la vue  
par optométriste (aussi le samedi)  
HUNTINGDON  
(450) 264-9538

**LES ENTREPRISES**  
D.L. TULLY INC.  
Drainage agricole  
Excavation  
Transport, sable  
et gravier  
Fosse à fumier  
766 rue Ridge  
Athelstan, Qc  
Licence RBQ 184618488/90  
Tél.: (450) 264-5548

Buffet restaurant  
**DÉDÉ**  
prop.: André Usereau  
8 Notre-Dame,  
St-Chrysostome  
Tél.: 1-800-461-4649  
(450) 826-4649 • 826-0234

**AssurExperts™**  
Gustave Maisonneuve inc.  
• Assurance générale  
• Assurance-vie  
113, BORD DE L'EAU, STE-BARBE  
Tél.: (450) 373-7619  
Sans frais : 1-800-373-4717

**ESSAIM**  
ALAIN LEVESQUE,  
PHARMACIEN  
21 Lambton, Ormstown  
(450) 829-2351 or 829-3891  
Fax: 829-4376  
Membre associé Essaim

**HADLEY & CHARTRAND**  
INSURANCE INC.  
GLEN HADLEY  
SYLVIE THIBERT  
481 FRONTIÈRE, HEMMINGFORD:  
TÉL.: 247-2424, 247-2771  
FAX: 247-3148

**Assurances N. Bourgon Inc.**  
1710 Châteauguay, Huntingdon  
Québec, J0S 1H0  
Tél.: (450) 264-6166  
Fax: (450) 264-2944  
4 Bridge, Local A-9, Ormstown  
Québec, J0S 1K0  
Tél.: (450) 829-4266  
Fax: (450) 829-3290

**Demers Sécurité Ltée**  
FONDÉE EN 1978  
REPLISSAGE D'AIR PUR, SYSTÈME AUTOMATIQUE  
REPLISSAGE DE TOUS GENRES D'EXTINCTEUR  
INDUSTRIEL - COMERCIAL - RÉSIDENTIEL  
T.V. CIRCUIT FERMÉ  
Alarme-Feu-Vol / Service 24 heures  
Roger Demers, prés.  
281 rue Danis, Valleyfield (Québec) J6S 1L5  
Tél.: (450) 373-7090 - Fax: (450) 373-7464

**GÉRALD MARLEAU & FILS**  
ENTREPRENEUR  
ÉLECTRICIEN  
• résidentiel  
• commercial • industriel  
ESTIMATION GRATUITE  
TÉL.: 373-0238  
ST-STANISLAS

**DÉPANNEUR**  
CAFÉ ORMSTOWN  
9082-8138 Québec Inc.  
Marco Charland, prop.  
39, Lambton, Ormstown  
829-2241

**RESTAURANT**  
PAPOU  
'97  
JOHN BABANIKOS  
PIZZA DÉLICIEUSE • SOUS-MARINS  
SPÉCIALITÉS ITALIENNES & GRECQUES  
GRILLADES • POULET BAR-B-Q  
2, DALHOUSIE  
HUNTINGDON  
264-3999 264-0198

**GM** Gérard  
Maheu  
inc  
ST-LOUIS DE GONZAGUE,  
377-1420  
Moulées Feeds  
**DUNDEE**  
3418 SMALLMAN ROAD, DUNDEE,  
264-5970

**"THE ORIGINAL"**  
CHIMNEY  
SWEEP  
En affaires  
depuis 1978  
Spécialiste en revêtements d'acier inoxydable sans  
joints et en certificats d'assurance.  
BRENT & JACOB BOWN  
Tel.: 264-9406

Maintenant  
un vaste offre de services  
financiers  
PROMUTUEL  
Haut St-Laurent  
Société Mutuelle d'assurance générale  
Auto., habitation, commerciale, agricole  
Siège social Mercier (450) 699-6666  
Ormstown Grande-Île St-Chrysostome  
(450) 829-2383 (450) 477-2805 (450) 826-3122

Raymond Himbeault  
propriétaire  
**HIMBEULT GIBIER**  
134, rue Principale  
St-Stanislas de  
Kostka, Qc  
J0S 1W0  
Tél.: (450) 377-1128  
Fax: (450) 377-5984  
Disponible 24 heures

**CONSTRUCTION**  
JEAN LATREILLE INC.  
264-3245  
HUNTINGDON  
License R.B.Q.  
1632-8726-34  
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL  
• RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL  
• RÉNOVATION • PRODUITS EN CIMENT  
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

**MAC'S**  
SCIES À CHAÎNE  
ET ÉQUIPEMENT DE JARDIN  
ECHO - HONDA - SHINDAIWA  
HOMERITE - JONSEREIDS  
BRIGGS & STRATTON  
VENTE et SERVICE  
4360 Rte 138 ouest, Huntingdon  
264-3539

**ASSURANCES**  
GOSSELIN LATREILLE  
RENAUD INC.  
Assurance automobile, habitation,  
commerciale, agricole et vie.  
27 Prince, suite 201,  
Huntingdon  
Tél.: 264-6044

**CLEYN-  
TINKER**  
HUNTINGDON

**Municipalité  
d'Ormstown**  
Mairesse: Madeleine Himbeault Greig  
Conseillers: William Bryson  
Maurice Filion  
Jean-Claude A. Luc Lavigneur  
Varin Daniel Daoust  
Steven Lalonde John McCaig

**LEBLANC PATATES**  
HOT DOGS  
HAMBURGERS  
PATATES  
FRITES

**Municipalité de  
Saint-Chrysostome**  
Maire: Gilles Bigras  
Conseillers: Marc Roy, Philippe Martin, Stéphane  
Rochefort, Jean-Claude Crubilé, John  
Agnew, Alain Dupras

**Municipalité de Hinchinbrooke**  
Maire: Donald Frier  
Conseillers: Morgan Arthur  
Marge Babineau  
Jason Erskine  
Lawrence Bergevin  
Ellen Bulow  
Norman Crête

**Municipalité de Elgin**  
MAIRE: Peter Dagg  
CONSEILLERS: William Watson  
James Gaw  
Richard McKellar  
Philippe Leduc  
William MacFarlane  
Roger Bergevin  
Vous remerciant!

**CENTRE  
MÉDICAL**  
HUNTINGDON  
264-6101

**MUNICIPALITÉ DU  
CANTON DE  
HEMMINGFORD**  
Donald Hadley, maire,  
le conseil et les citoyens

**LA CORPORATION  
MUNICIPALE DE  
LA PARISSIE DE  
TRÈS-ST-SACREMENT**  
Maire: Albert Bilette  
Conseillers: Alvin Chisholm,  
François Rochefort,  
Mario Robidoux, Ross Craig,  
John Cosgrove, Réal Primeau

**Corporation Municipale  
Dundee**  
MAIRE: Paul Maurice Patenaude  
CONSEILLERS: Gisèle Dupuis  
Lynda Babin  
Linda Gagnon  
Denis Mailhot  
Marc Myre  
Jean Armstrong  
"MERCI"

Semaine de prévention des incendies  
du 8 au 14 octobre

# L'histoire du Haut-Saint-Laurent dans un livre de plus de 400 pages

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Le livre "Histoire du Haut-Saint-Laurent", qui constitue la deuxième de trois tomes consacrés à l'histoire de la Montérégie, a été lancé officiellement le lundi 27 septembre dernier à la Maison Trestler de Vaudreuil-Dorion.

Le directeur général de l'Institut national de recherches scientifiques, Pierre Lapointe, et le président du comité directeur des Histoires de la Montérégie, Yves Sanssouci, ont procédé au lancement de ce volume de plus de 400 pages, en présence de plusieurs dignitaires dont la ministre d'État à la Santé et aux Services sociaux et responsable de la Montérégie, Pauline Marois, qui agissait comme présidente d'honneur.

Ce livre a été réalisé par Mario Gendron, Jean-Charles Fortin, Roland Viau et Pierre Lambert, quatre historiens. Sur la page couverture figure une oeuvre intitulée "Ciels, chemins d'eau et château", conçue par l'artiste Reynald Piché de Côteau-du-Lac.

Cet ouvrage, qui comprend plus de 200 photos, relate 8000 ans de faits historiques sur une région qui recoupe de nos jours les territoires des MRC du Haut-Saint-Laurent, de Beauharnois-Salaberry et de Vaudreuil-Soulanges. Le bouquin compte onze chapitres qui traitent des différentes périodes de croissance de la région à partir de l'ère préhistorique jusqu'à l'instaura-

tion des diverses instances politiques, sociales et économiques actuels, en passant par la construction de l'ancien canal de Beauharnois. "A la fois porte d'entrée, frontière et terre de passage, le Haut-Saint-Laurent a été intimement lié à l'histoire politique du Bas-Canada et du Québec et à l'évolution économique canadienne", a fait remarquer M. Lapointe.

L'un des auteurs du livre, Roland Viau, justifie l'appellation Haut-Saint-Laurent dans les pages du volume pour représenter toute la région au sud-ouest de Montréal plutôt que celle du Suroît, qu'il considère comme une "formule publicitaire alléchante." Cet expert en histoire régionale a rappelé que depuis toujours, les noms donnés aux différents lieux tenaient compte de leurs utilisations ou de leurs caractéristiques géographiques. "S'il existe un Bas-Saint-Laurent en aval du fleuve, il est possible de croire qu'il y ait un Haut-Saint-Laurent en amont", a-t-il signalé.

Produit au coût de 1,2 millions\$ grâce entre autres à des contributions financières des trois MRC de la région, "Histoire du Haut-

Saint-Laurent" a nécessité sept ans de recherches et de préparation. Tiré à 1 500 exemplaires, le livre est publié par les Éditions de l'QRC/PUL. Cet ouvrage constitue le douzième de la collection "Les régions du Québec, produite par la section Culture et Société de l'INRS.



Le livre "Histoire du Haut-Saint-Laurent" a été lancé officiellement le lundi 27 septembre dernier à la Maison Trestler de Vaudreuil-Dorion, en présence de la ministre d'État à la Santé et aux Services sociaux et responsable de la Montérégie, Pauline Marois, qui agissait comme présidente d'honneur. Elle est entourée de l'un des auteurs, Roland Viau, et de Mario Phillon.

**RE/MAX®**

**371-8878**  
1-877-371-8878

**PETER DAGG** Agent immobilier affilié  
**MARTIN ST-ONGE** Agent immobilier affilié  
**SYLVAIN BRUNETTE** Agent immobilier affilié  
**ANDRÉ DESROSNIERS** Agent immobilier affilié  
**LISE CARDINAL** Agent immobilier affilié

**121 Alexandre, Valleyfield** [www.remax-quebec.com](http://www.remax-quebec.com)

<p><b>*ORMSTOWN IMAGINEZ CETTE MAISON 3 CHAMBRES COMPRENANT :</b> 2 foyers, poêle Jenn-Air, bain romain, salle de jeu finie, garage double, piscine chauffée. Faut voir! Réduit: \$89,000. Peter Dagg #14</p>	<p><b>ATHELSTAN:</b> Joli bungalow 3 chambres, endroit privé. Idéal pour acheteurs d'une première maison, bas prix à \$59,900. Martin St-Onge</p>	<p>Maison mobile + rallonge + piscine, combustion lente et beaucoup plus. Grand terrain de 100x240 avec garage + petit poulailler. André Jr. Desrosiers</p>
<p><b>*HUNTINGDON DUPLEX:</b> Petit investissement - Profit élevé! Centralisé, excellent revenu, faible investissement. Comprend: chauffage électrique, services municipaux, totalement loué. Une dubaine à \$57,000. Peter Dagg #29</p>	<p><b>HINCHINBROOKE:</b> (Boyd Settlement) charmante maison en briques avec beaucoup de boiseries originales à l'intérieur, nouvelles fenêtres, fournaise et plus, faites vite, belle vue des montagnes. Martin St-Onge</p>	<p><b>ORMSTOWN:</b> Cottage 2,536 pi.ca., habitable, 4 chambres, 4 salles de bain, planchers de chêne, plusieurs rénovations effectuées, terrain de 18,476 pi.ca. Peut avoir une utilisation commerciale. Pour inf. LISE M. CARDINAL</p>
<p><b>*HUNTINGDON GARAGE COMMERCIAL:</b> 50'x80' plus, sur terrain 27379 pi.ca., complètement refait. Une grande opportunité à \$124,500. Peter Dagg #1</p>	<p><b>NOUVEAU! Prix bas.</b> Cottage 3 chambres avec grand et gros garage (25x58). Martin St-Onge</p>	<p><b>VEZEE VOIR CETTE MAISON!</b> 4 chambres, décorée avec goût, foyer, 1.99 acres. LISE M. CARDINAL</p>
<p><b>*HUNTINGDON:</b> Charmante maison 3 chambres, près de tous les services. Incluant: nouvelles fenêtres thermos, nouvelle fournaise à l'huile, planchers bois franc, grande cuisine. Un juste prix à \$39,500. Peter Dagg #15</p>	<p><b>HUNTINGDON:</b> À deux niveaux, bungalow 3 chambres + 1 chambre au sous-sol + bureau pour professionnel autorisé par la municipalité. SYLVAIN BRUNETTE</p>	
<p><b>ST-CHRYSOSTOME</b> Ferme 4 arpents, maison de ferme classique, 3 chambres, grand balcon en façade, plusieurs rénovations, fondation, système de chauffage, fenêtres, etc. Nouvelle étable 24x20, chenil nouvellement clôturé. Faut voir à \$109,700. Peter Dagg #4</p>	<p><b>ST-ANICET:</b> Vivez la campagne tout en étant près des services, bungalow 2 chambres + 1 chambre au sous-sol. A tout petit prix. SYLVAIN BRUNETTE</p>	<p><b>ST-ANICET:</b> Maison d'été, 3 chambres, située dans un très beau secteur avec vue du lac St-François. Appelez LISE M. CARDINAL</p>
<p><b>*DUNDEE:</b> Ferme 12 acres, maison classique, 10 chambres de lanchers clin, quelques rénovations. Idéal pour diverses possibilités agricoles. \$119,500. Peter Dagg #5</p>	<p><b>STE-BARBE:</b> Vivez la campagne avec un magnifique cottage de 3 chambres, piscine creusée, foyer combustion lente, garage supplémentaire détaché, sous-sol fini. Tout est impeccable. SYLVAIN BRUNETTE</p>	<p><b>ST-ANICET:</b> Très beau bungalow, const. 97, 2 chambres, incluant poêle à combustion lente, système d'alarme et beaucoup plus, 12,000 pi.ca. de terrain au bord d'un canal menant au lac St-François. Pour inf. LISE M. CARDINAL</p>
<p><b>BELLE FERME:</b> de 180 arpents dans la région de Ormstown. Pour une visite virtuelle <a href="http://www.remax-quebec.com">www.remax-quebec.com</a> Martin St-Onge</p>	<p><b>HUNTINGDON:</b> 3 chambres, chalet entièrement rénové en 1993, maison très propre avec aire ouverte, faut voir. SYLVAIN BRUNETTE</p>	<p><b>STE-BARBE:</b> Chalet de 2,040 pi.ca. Terrain de 45,000 pi.ca., endroit très privé, 4 chambres, garage double, salle familiale (style studio). Faut absolument voir. Une maison de rêve. LISE M. CARDINAL</p>
<p><b>NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU!</b> À Dewittville. Petite maison de campagne avec garage complètement rénové. Martin St-Onge</p>	<p>Maisonnée avec très grand terrain avec beaucoup d'arbres matures. Secteur très tranquille. Idéale comme première maison ou maison d'été. ANDRÉ JR. DESROSNIERS</p>	<p><b>ST-ANTOINE ABBÉ:</b> Superbe bungalow avec garage double construit en 1994, 3 chambres, en bois, chauffage bi-énergie, air climatisé, beaucoup d'extras. Doit être vu... LISE M. CARDINAL</p>

## VENTE D'AUTOMNE

### DERNIERE SEMAINE

Mod. 116  
**\$299<sup>95</sup>**  
REG. 349.95

Mod. 140  
**\$369<sup>95</sup>**  
REG. 475.95

Mod. 145  
**\$419<sup>95</sup>**  
REG. 525.95

Mod. 150  
**\$539<sup>95</sup>**  
REG. 655.95

Mod. 55  
**\$559<sup>95</sup>**  
REG. 679.95

Mod. 257  
**\$599<sup>95</sup>**  
REG. 709.95

**Husqvarna**

Nous acceptons les échanges

Service rapide

**J.T. SPORT**  
2468 ROUTE 138, ORMSTOWN  
TEL: 829-2597

g365-4-041000

# ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS  
TÉL.: 264-5364

HEURES DE  
TOMBÉES  
LUNDI MIDI

**8\$**  
TAXES  
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS  
**12\$**  
TAXES  
INCLUSES

POUR LE...  
PAR...  
2000

CHEQUE ou  
COMPTANT



## À VENDRE

**SKIS avec fixations**, 98-99 Rossignol Bandit 190 cm \$150; 99-2000 Rossignol Course 9X 177 cm \$400.; 99-2000 Rossignol 95 Pro 177cm \$300; 99-2000 Atomic 10.26 183 cm \$350. Contact Bill Preston (518) 497-3152. (N-1)

**DINDES élevées** à la ferme, prêtes pour l'Action de Grâce, \$2.00/lb. Dale Hamilton (450) 829-2059. (N-1)

**TRAILER** à chevaux, 2 places, peinture neuve. Prix à discuter. Tél: 826-3228. (O-1)

**PRESSE** à jus de pomme 22", avec tous les accessoires. Veuillez appeler (450) 247-3429. (N-1)

**ANTIQUITÉS: set cuisine** comprenant 4 chaises, table et buffet, fait au début 19ème siècle; un récamier; divan de salon; lampes à huile, etc. Tél.: 377-3000. (O-1)

**GÉNÉRATRICE** au gaz, 35 heures d'utilisation, 5,500 watt, Homelite, 11 HP, moteur Briggs & Stratton. Neuve, \$1,500, vendrais pour \$950. Tél.: (450) 246-2848. (O-1)

**FOUR** à céramique (Gare), 380 moules (avec catalogue), accessoires à four. Le tout en parfaite condition, \$2,800. Négociable. Demandez: Danielle. Tél.: (450) 264-2535, Paget: 370-9991. (N-1)

**MANTEAUX Pôlar** neuf pour adultes et enfants, différents motifs et couleurs. Tél.: 264-6553. (O-1)

**VAISSELIER Victorien** antique 1864; buffet antique avec pattes de lion par terre et pattes de lion au-dessus. Collection de cuillères. Tél.: 264-4928. (N-1)

## À VENDRE

**ABRIS d'auto:** Vente, location, installation. Service de qualité à bon prix. André Miron Décor. Tél.: (450) 373-3177, Paget (450) 544-5431. (N-1)

**CAVALIER 1992**, 2 portes, manuelle, 1,500\$. Soir 371-6248. (N-1)

**ÉQUIPEMENTS de bureau.** Tél.: 829-2362. (N-1)

**GÉNÉRATRICE Winpower** 30,000 watts, prise de force; mangeoire à grain ("hopper") 8 tonnes; divers ventilateurs. Tél.: 264-5639, soir. (N-1)

**CUISINIÈRE** à bois antique, \$500. poêle "pellet" à vendre. Tél.: 264-6748, soir. (N-1)

**LIT capitaine**, tête de lit avec 3 tiroirs, \$175.; sofa, \$50.; bureau d'ordinateur \$30.; chaise Lazy-boy \$30. Tél.: 826-4479. (N-1)

## MAISON À VENDRE

**CAZAVILLE: Maison** centenaire à rénover, 7 pièces, terrain 1-1/2 acre, évaluation \$45,000, vente \$29,000. A frais virés (450) 677-8663. (O-1)

**HUNTINGDON: Bungalow** 5 pcs. s.sol fini, bien éclairé, grand terrain double, gr. stationnement, secteur tranquille. Tél.: 264-2648. (O-1)

**ORMSTOWN, \$74,900**, très propre, clôturé, piscine, aspirateur, air conditionné central, stores, ventilateur, etc, sous-sol fini. Tél.: 829-3048. (N-1)

## À LOUER

**ORMSTOWN: 4-1/2** à louer, 1508B Jamestown Rd. Tél.: 829-3312. (P-1)

## À LOUER

**HUNTINGDON: 1 logement** à 4 François Cleyn, chauffage électrique. Tél.: 264-2980. (N-1)

**LOGEMENTS** à Ormstown, Franklin Centre et Hinchinbrooke à louer. Tél.: 829-2362. (N-1)

**JOLIE logis** de 4-1/2 pièces, situé au 84 Prince, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse. Stationnement pavé, déneigement, concierge. Tél.: 264-6098. (O1)

**ORMSTOWN, logement** 4-1/2 moderne, très propre, tranquillité, pas d'animaux. 98 Isabelle. Libre maintenant. S'adresser 827-2113. (O3)

**HEMMINGFORD: 4-1/2** rue Curry, entrée laveuse/sécheuse. Libre immédiatement. Inf. Raymond, Paget (514) 361-9871 or (450) 826-3401. (N-1)

**ESPACE commercial** sur rue Châteauguay à Huntingdon, 1100 pi. ca., \$400. par mois plus taxes municipales et services publics. Tél.: 264-4571, laissez message. (N-1)

**HUNTINGDON, rue York**, grand 4-1/2, deuxième étage, stationnement, entrée laveuse/sécheuse, casier au sous-sol. Tél.: 264-4657, jour, 264-6360, soir. (10)

## VOUDRAIT ACHETER

**FOIN** de bonne qualité en petites balles carrées, quantité de l'ordre d'un camion semi-remorque. Tél.: (450) 247-2314, cell. (514) 829-8108. (O9)

**FERMETTE, 40** acres ou plus. Tél.: 829-3044. (N-1)

## SERVICES

**PROBLÈMES d'ordinateurs?** Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (10)

## OFFRE D'EMPLOI

**CUEILLEURS** de pommes demandées, Havelock. Appelez après 19h00. Tél.: (450) 826-0323. (N-1)

## ON DEMANDE

**GARDIENNE recherchée** pour garçon de neuf mois, 2 jours/semaine, à Hemmingford. Tél.: (450) 247-9061. (N-1)

## CHAMBRE ET PENSION

**CHAMBRE** à l'étage disponible pour personne retraitée autonome, rue tranquille, atmosphère familiale, bons repas. Tél.: 829-3798. (O9)

## TROUVÉ

**MÂLE (probablement Collie & Bernois de montagne mélangé)** trouvé à la station Pétro-Canada, rue Bridge, Ormstown. Pour réclamer ou adopter, 829-2472. (N-1)

**ANNONCES CLASSÉES**  
**264-5364**

## Beaudry... suite de la page 4

établies tout et chacun. Le fait de travailler de plus près avec les élus fut un plus pour la SQ", a-t-il indiqué.

C'est le caporal Robert Brabant qui assume la charge de responsable de la SQ du Haut-Saint-Laurent sur une base intérimaire. Un concours de sélection lancé à travers le Québec et prenant fin le 6 octobre permettra de trouver le successeur de M. Beaudry.

## Veillez Réserver

**Club de Curling Huntingdon Souper de dinde de l'automne**  
**Dimanche, le 19 novembre**  
**17h-20h**

## Gagnez de l'argent supplémentaire

**Renseignez-vous à propos de "THE PAMPERED CHEF" (Le Chef Choyé) Nouveau au Québec**  
Accessoires de cuisine de qualité, démonstration à la maison  
**Nouvelle entreprise excitante**  
Appelez Margaret Driscoll 1-877-727-4553 ou courrier électronique: tripletrob@aol.com

Les Services de Réadaptation du Sud-Ouest et du Renfort

## APPEL D'OFFRES

### VENTE DU CAMPUS FRANKLIN PAR APPEL D'OFFRES PUBLIC

Les Services de Réadaptation du Sud-Ouest et du Renfort désirent vendre sans autre garantie que celle de ses faits personnels, le Campus Franklin situé au 1270, Chemin Covey Hill, Franklin, province de Québec, J0S 1E0, connu et désigné comme étant composé:

- Du lot UN de la subdivision du lot originaire CINQUANTE ET UN D (51D-1) du premier Rang Hemmingford des plan et livre de renvoi du cadastre officiel du Canton de Franklin, circonscription foncière de Huntingdon;
- Du lot DEUX de la subdivision du lot originaire CINQUANTE ET UN D (51D-2) du premier Rang Hemmingford des plan et livre de renvoi du cadastre officiel du Canton de Franklin, circonscription foncière de Huntingdon;
- D'une partie non subdivisée du lot originaire CINQUANTE ET UN D (Ptie 51D) du premier Rang Hemmingford des plan et livre de renvoi du cadastre officiel du Canton de Franklin, circonscription foncière de Huntingdon;
- D'une partie non subdivisée du lot originaire QUATRE B (Ptie 4B) du second Rang Russelltown des plan et livre de renvoi du cadastre officiel du Canton de Franklin, circonscription foncière de Huntingdon;
- D'une partie non subdivisée du lot originaire TROIS B (Ptie 3B) du second Rang Russelltown des plan et livre de renvoi du cadastre officiel du Canton de Franklin, circonscription foncière de Huntingdon;

Avec bâtisses dessus construites.

PROCÉDURE DE DÉPÔT, DATE DE CLÔTURE ET VALIDITÉ DES SOUMISSIONS:

- Pour être valable, toute proposition doit:
  - être accompagnée d'un chèque visé, tiré sur une banque à charte canadienne ou une Caisse Populaire, fait à l'ordre de Les Services de Réadaptation du Sud-Ouest et du Renfort d'un montant équivalent à 10% du montant indiqué à l'offre d'achat.
  - parvenir au bureau des Services administratifs, sis au 273, boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay (Québec) J6K 3C4, avant 14 heures, heure locale, mercredi 13 décembre 2000, dans l'enveloppe pré-adressée fournie avec le document, cachetée, portant la mention du projet. L'ouverture des soumissions se fera à la même heure locale et date au bureau des Services administratifs.
- La soumission retenue devra être valide pour cent quatre-vingts (180) jours à partir de l'heure et du jour de clôture de l'appel d'offres et son soumissionnaire devra s'engager à signer l'acte de vente dans les dix (10) jours de l'avis qui lui sera donné par les Services de Réadaptation du Sud-Ouest et du Renfort.
- Les Services de Réadaptation du Sud-Ouest et du Renfort s'engagent à accepter ni la plus haute, ni toute autre soumission, et le cas échéant, la réalisation de la soumission retenue est conditionnelle à l'obtention de l'autorisation du ministre de la Santé et des Services sociaux.
- Les conditions du présent appel d'offres sont stipulées dans un document qui peut être obtenu pour sa somme de cinquante dollars (50.00\$) du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 à l'endroit suivant:

Les Services de Réadaptation du Sud-Ouest et du Renfort Services administratifs 273, boul. St-Jean-Baptiste Châteauguay (Québec) J6K 3C4

À l'attention de: M. Jacques Rochon Directeur des services administratifs Téléphone: (450) 692-1010 Poste 351

Le soumissionnaire doit présenter sa soumission sur les formules fournies à cet effet à l'adresse précitée.

Seules les personnes ayant obtenu le document faisant état des conditions exigées pour la présente vente sont admises à visiter les bâtisses.

JACQUES ROCHON, Directeur des services administratifs



**Entourage**  
Solutions technologiques

Spécialisée dans l'installation et l'entretien d'équipement de télécommunication, Entourage Solutions technologiques est à la recherche de candidats pour le poste suivant pour la région de Huntingdon:

## TECHNICIENS / TECHNICIENNES EN TÉLÉPHONIE RESIDENTIELLE

Vous devez posséder de l'expérience en installation et réparation d'équipement de télécommunications ou dans des domaines connexes. De plus, vous devez posséder une formation pertinente dans le domaine des télécommunications, préférablement un diplôme d'études collégiales (DEC ou AEC). Vous aimez le travail extérieur et avez un intérêt pour le travail manuel et physique.

Dynamique, autonome, bilingue, axé sur le service à la clientèle, vous avez un bon esprit d'équipe et détenez un permis de conduire régulier valide.

Comment poser votre candidature:

> Acheminez votre curriculum vitae par télécopieur ou par courriel

Télécopieur: (450) 444-8283 / 1-888-283-5946

Courriel: rhq@entourage.ca

**Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.**

## Residence Ormstown 2000 pour personnes âgées

Propriétaire avec 15 ans d'expérience  
contactez Géraldine 829-2261

## AVIS D'ÉLECTION

au conseil d'administration regroupé CLSC et Centre hospitalier du comté de Huntingdon

Collège électoral: USAGER

Deux (2) postes à combler

Toute personne à qui des services de santé & services sociaux lui ont été fournis par l'établissement ou par une ressource intermédiaire rattachée à l'établissement et dont le dossier est actif peut soumettre une candidature. Des bulletins de présentation sont disponibles à la direction générale du Centre hospitalier du comté de Huntingdon.

Date limite de mise en candidature: 16 octobre 2000, 17h00.

## ATTENTION! MARCHÉ MONDIALE DES FEMMES

LUNDI 9 OCTOBRE  
La route 138 sera fermée entre Dewittville et Huntingdon, de 14h30 à 16h30 environ.  
Merci de votre coopération

## Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands

630, rue Ellice, Beauharnois (Qc) J6N 3S1

## AVIS PUBLIC RÉSULTAT DE L'ÉLECTION SCOLAIRE

Conformément aux procédures prescrites par la Loi sur les élections scolaires, je proclame élue madame Micheline Caza au poste de commissaire d'école de la Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands pour la circonscription No 1 (Canton de Dundee, Canton de Elgin, paroisse Saint-Anicet).  
Donné à Beauharnois, ce 1er octobre 2000.

Michel St-Jacques  
Président d'élection

# Marguerite Lescop mord dans la vie à pleines dents

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

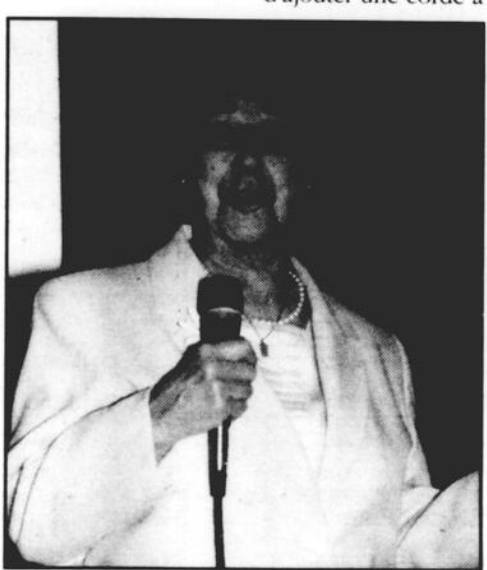
Elle s'est retrouvée sous les feux de la rampe après avoir lancé son premier livre à l'âge de 80 ans. Mais cette soudaine popularité ne l'a pas empêchée depuis de garder les deux pieds sur terre et de rester elle-même. A 84 ans, elle mord dans la vie à pleine dents et sa bonne humeur est communicative.

Invitée spéciale de l'assemblée générale annuelle du CLSC de Huntingdon le mercredi 20 septembre dernier, Mme Marguerite Lescop est une femme qui a su composer avec le succès qu'elle connaît en gardant sa simplicité et surtout en restant humble. Veuve depuis maintenant 22 ans, elle veut conserver l'image d'une femme et mère de famille ordinaire, désireuse de transmettre sa recette personnelle du bonheur et du positivisme.

La vigoureuse octogénaire s'est racontée durant environ une heure, en présence de 73 personnes. Debout, un micro à la main, elle a relaté plusieurs grands moments de sa vie personnelle et publique et aussi raconté quelques savoureuses anecdotes de son crû qui ont suscité maintes fois les rires de son auditoire.

Jusqu'à ce qu'elle connaisse la célébrité il y a environ quatre ans, Mme Lescop menait une vie discrète de mère de sept enfants et de grand-mère. Son destin a basculé dès qu'elle a suivi un atelier d'écriture à 78 ans, après avoir vu une annonce dans un journal, elle qui n'avait jamais rédigé de sa vie. Participante à un concours dans le cadre duquel elle a mis un an à produire 175 pages de rédaction, elle en a fait un manuscrit qui servira de matériel à l'écriture de ce qui sera son premier bouquin, son autobiographie.

Sur le conseil de l'un de ses fils, Mme Lescop va publier, à compte d'auteur, "Le tour de ma vie en 80



Mme Marguerite Lescop sait communiquer sa joie de vivre. Invitée spéciale de l'assemblée générale annuelle du CLSC de Huntingdon le mercredi 20 septembre dernier, la dame s'est racontée durant environ une heure, provoquant à maintes reprises les rires dans l'auditoire. (photo P. L.)

ans". Cet ouvrage, qui s'est vendu à plus de 50 000 exemplaires, a valu à la dame le Prix du Grand Public du Salon du Livre de Montréal 1996. Cette année-là, elle deviendra également l'une des Personnalités de la semaine du quotidien La Presse.

En un rien de temps, Mme Lescop se fera connaître du grand public bien malgré elle. "La télévision va faire de moi un visage connu. Ma première entrevue, c'était avec Denise Bombardier. Ce fut là mon tremplin du petit écran et je dois dire que je tremblais comme une feuille. Mais l'interview s'est bien déroulée. Vivement, les médias se sont emparés de moi. On me demandait mon opinion sur une foule de choses. Tout de même, j'avais peur que tout cela me monte à la tête. Par chance, mes enfants ont veillé sur mon humilité", a-t-elle confié.

Mme Lescop ne demeure pas inactive pour autant. Trois ans plus tard, elle récidive avec "En effeuillant la Marguerite", un livre dans lequel elle se raconte des faits cocasses mais aussi des choses plus sérieuses et philosophiques qui ont marqué son existence. Le 7 août dernier, après un an de travail, elle a complété l'écriture de son troisième ouvrage qui sortira son troisième ouvrage le jour de 85 ans. Et question d'ajouter une corde à son arc, cette dame agit

pour une deuxième année comme porte-parole de la Société de l'assurance-automobile du Québec auprès des aînés.

Mme Lescop, qui fêtera ses 85 ans le 8 novembre prochain, se veut fidèle à sa propre philosophie et à vraie sa nature: celle d'une femme d'action. Au sujet de la vieillesse, elle en parle comme d'une belle étape de la vie. "Il ne faut pas s'arrêter parce que l'on vieillit. Au contraire, je crois qu'il faut réhabiliter cette période normale de notre existence qu'est la vieillesse. Vieillir, c'est quelque chose qui va nous arriver. Ce n'est rien de dramatique quand nous prenons la vieillesse du bon côté", a-t-elle lancée à l'assistance.

**LE PONT DU SUROÏT**  
377-3126  
Sans frais: 1-888-377-4571  
Internet: lepont.com

**Intervention en santé mentale**  
Un organisme communautaire du Suroît qui aide et supporte les familles et les amis qui ont un proche atteint de maladie mentale.  
Nous sommes là pour vous!

**Poirier**  
Automobiles inc.  
373, Chemin Larocque, Valleyfield

LA OU ÇA BOUGE

**Claude Brouillette**  
Conseiller en Vente et Location  
Tél.: (450) 373-6444  
Télé.: (450) 377-8089

**POUR NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES & PUISARDS**

**SANITAIRE CHAYER INC.**  
373-3927

Plus de 30 ans d'expérience  
Tél.: 373-3927  
Sans frais: 1-800-567-3927

**ABRIS D'AUTOS**

LOCATION DISPONIBLE

Ventes • Location  
Installation • Réparations

**Les ABRIS ANDRÉ MIRON DÉCOR INC.**  
Page: (450) 544-5437 373-3177

**UN SEUL NOM À RETENIR**  
**RAYMOND HIMBEAULT**

HIMBEAULT GIBIER  
LE BOUCHER DU CHASSEUR

DÉPEÇAGE DE GIBIER  
Le spécialiste de la coupe de gibier tel que:

- Ours
- Caribou
- Orignal
- Chevreuil
- Sanglier

Service de réception 24 heures

**FUMOIR**  
Nous fabriquons:  
• Smoke meat  
• Saucisse  
• Pâtés  
• Poissons

**SOUS-VIDE DISPONIBLE**  
Fermiers!  
Dépeçage et emballage de boeuf

**377-1128**  
134 principale, St-Stanislas de Kostka

## De Sainte-Barbe aux Etats-Unis... à vélo

Au mois d'août, la présidente de la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands, Louise Lebrun, et son conjoint Mario Galipeau ont entrepris une longue randonnée vers les Etats-Unis à vélo. Partis de Sainte-Barbe, ils ont franchi sur deux roues quelque 900 kilomètres en six jours pour aller saluer des membres de la famille à Boston et au Connecticut. Décidément, le sport se veut omniprésent chez ce couple puisqu'il a un fils du nom de Julien Galipeau, champion canadien d'haltérophilie.

(photo gracieuseté Mario Galipeau)



## GUIDE PROFESSIONNEL

**NATHALIE LEGER**  
Notaire  
50 Jacques Cartier, Valleyfield  
(450) 371-9171 • (450) 264-2229  
Houle & Poirier, S.E.N.C.

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
INGÉNIEURS FORESTIERS  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6137

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES  
62, rue Chateauguy, HUNTINGDON  
Tél.: 264-5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**Jean-François Hollard**  
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ  
SUR RENDEZ-VOUS  
22 PRINCE, HUNTINGDON  
TÉL.: (450) 264-3776  
Sans frais: 1-888-465-5273

**Centre de la petite enfance**  
27, rue Prince, Suite 203  
Huntingdon  
Tél.: 264-9766  
Places disponibles pour vos enfants  
Renée Guernon directrice

**Pour réserver un espace**

**264-5364**

Service optique  
**Meloche**  
• PIERRE MELOCHE O.O.D.  
• JOSÉE CAZA, O.O.D.  
• Dr. ANNIE AUCLAIR O.D.  
• Examen de la vue  
• Lunettes  
• Vente de contact  
77B, CHATEAUGUY, HUNTINGDON  
(450) 264-2333

ENCANTEUR BILINGUE  
Notre affaire c'est les enchères  
**dH**  
Tél.: 829-3356  
**DEAN HOOKER**  
www.rocler.qc.ca/dhooker

Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands Québec  
Emploi-Québec

LA COMMISSION SCOLAIRE DE LA VALLÉE-DES-TISSERANDS, EN COLLABORATION AVEC LE CENTRE LOCAL D'EMPLOI DE VALLEYFIELD, VOUS OFFRE UNE FORMATION:

## AGENT DE SÉCURITÉ

Formation à temps plein: (30h/semaine - 8h30 à 16h00)  
Durée: 28 semaines (840 heures)  
Contenu:

- Comportement et attitude
- Communication
- Intervention physique
- Prévention des incendies
- Premier Répondant, Défibillateur cardiaque
- Situation de crise
- Droit, lois et règlements
- Qualité et service à la clientèle
- Stage en milieu de travail
- Etc.

Conditions d'admission:

- Avoir quitté les études depuis au moins 24 mois (sauf exception);
- Être sans emploi et être prestataire de l'assurance-emploi ou l'avoir été au cours des 3 dernières années ou des 5 dernières années pour des prestations de maternité ou parentales ou être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Être sans emploi et sans soutien de revenu public;
- N'avoir aucun dossier criminel

**Date du début: 23 octobre 2000**  
**Endroit: Centre du Nouvel-Envol, 115 St-Charles, Valleyfield (Pavillon Marie-Joie)**  
Pour tout renseignement et inscription, communiquez avec le secrétariat au (450) 371-2006